

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE TIMES
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S5
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
及如何獲得殘疾
雖然中國沒有
確切的統計，但
計數目當在四千
至五千萬之間。
盡我所能，提供
助。

鄧氏自己需乘
輪椅，他沒有談
及如何獲得殘疾。
雖然中國沒有
確切的統計，但
計數目當在四千
至五千萬之間。
盡我所能，提供
助。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

鄧氏在加期間
，將訪問安省卡
爾頓市。該地係
已故白求恩醫生
之故鄉。白求恩
在中國服務而被
中國人譽為英雄。

鄧氏能坐於輪椅
上，若醫生謂中國
沒有殘疾人士服
務，若氏謂鄧氏
現欲終身為殘疾
人士服務，我認爲
這是不起。

滿城與山汝治工人 首先進行罷工行動

勞資雙方互責對方沒有誠意談判

【本報多倫多訊】溫哥華一間主要郵件處理廠之郵務工人，於昨(三十)日晨舉行罷工行動，離開工作崗位七小時。其後當家方以巴士將罷工工人送入廠房後十五分鐘，該等離開崗位的工人又立即返回廠房工作。

工會人員說，他們相信加拿大郵政公司人員對於工會此種策略，當感到驚異。蓋該等工會人員於昨夜才就該郵件處理廠工人進行罷工。

加拿大郵務工人，坐落卑詩省巴里市，進入廠內。兩滿地可約二千名加拿大郵務工人，在該廠內，他們又與山汝治市警員發生衝突。該廠內，他們又與山汝治市警員發生衝突。該廠內，他們又與山汝治市警員發生衝突。

台報吳豐山等三人 被指涉觸犯刑法

新聞局行文地檢處要求偵辦

【本報訊】據台北消息，行政院新聞局廿九日行文地檢處，將自台來函轉送之吳豐山、吳豐山、吳豐山三人，移送地檢處偵辦。

據悉，吳豐山等三人，係在台北從事非法活動，被警方查獲。新聞局行文地檢處，要求偵辦。

金利福領騙面一作工面一 員理助師教埠雲 天一少年兩囚判

按法第二一四條內容，明知不實之事項

【溫哥華訊】一名前任溫哥華教師助理員，曾於七年前在溫哥華被判入獄兩年。該名教師助理員，名為金利福，現年三十一歲。

金利福在入獄前，曾從事多項非法活動，包括詐騙和竊盜。他被判入獄兩年，並被罰款一萬五千元。

金利福在入獄前，曾從事多項非法活動，包括詐騙和竊盜。他被判入獄兩年，並被罰款一萬五千元。金利福在入獄前，曾從事多項非法活動，包括詐騙和竊盜。他被判入獄兩年，並被罰款一萬五千元。



雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

【本報訊】由雲南、貴州、四川三省聯合主辦的攝影展覽，已在文化中心正式開幕。該展覽展示了三省的自然風光和人文景觀，吸引了眾多觀眾前來參觀。

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

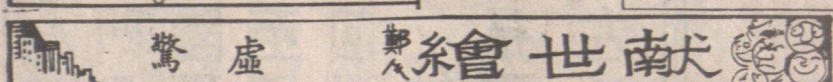
雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕

雲南、貴州、四川攝影展覽
已在文化中心正式開幕



太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B., C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

余景輝會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三至（緬街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時

電話：669-4406

能知過去未來。一。生人財財壽占卦五元。口
算金二十元。錄音算金三十元。外埠郵寄費
三十二元結婚擇日。移居入伙。解答姻親
招攬。解除災難。祝是求運。七天酬謝。
住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二二五二。二八六六。

註冊
明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受土
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持有政府
牌照

專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百
元，免費
上門估價。

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！
經驗教師。快捷達成。
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327.8602
438.7470

安全駕駛學校

慶祝中華民共和國
成立三十八週年
盛大酬賓

般商品。書籍九折
自錄、工藝品、書畫、剪紙、竹織八折
另有特價品供應。

購滿十元贈旅遊海報一張
購滿廿元贈「中國旅遊」一本。

贈完即止。

日期：十月一日至十日。

Van: C. C. Vot 337
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄生，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請臨電話，極表歡迎。

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味花雕 鮮明肉類 承接金豬 肉 臘鴨餅。

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸 瘦白油腸 鮮鴨 臘鴨 臘梅

大特價酬賓

乾鴨肝腸 特瘦白油腸

（大包裝） 每包 \$3.70
（細包裝） 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上入籍相（黑白）4張7.20
護照相（彩色）4張8.80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

電話：
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY 433-7214
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C. 251-5015
PAGE: 680-3996

通達

駕駛學校

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

十足把握筆試班
(免費接送)

城市駕駛學校
City Driving School

電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務



王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

黃河企業有限公司
 HUANG HO ENTERPRISES LTD
 (WINE PRODUCES BUSINESS)
 224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 工廠電話：(604) 521-8613

 釀酒廠開業啓事
 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產
 品價廉物美 歡迎商行代理
 營業部電話：(604) 254-4597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

校長：方勵强夫人 電話：321—3722
298—4623

全
程
130
元

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCOVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合 **駕駛學校**
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

假 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
日 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
照 效果保證 最好
常 服務

唐人學及 P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。

地址：823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙
駕駛學校

經驗豐富
路試筆試
安全易學
收費特平

教法詳盡
初學補鐘
免費接送
歡迎查詢

電話: 8742524 437961
全程只收 108 元

 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

……「兇行」酒借威庭陳，說演

馬來西亞

定二月三十一日，因為有紀念性，結婚日期則最好是在二月十四日，喜歡它夠浪漫。

陳奕詩喜歡馬來西亞

日前，她認為現在還未定二月三十一日，因為陳奕詩性，相信要到廿六歲後才適宜結婚，她理想最好是在二月十四日，喜歡它夠浪漫。

馮寶寶發仔拍檔
演出新藝城新片

為和記有線電視版，她的希望留在香港，照顧兩個兒子，當問及兩個是否已取得兒子的撫養權，她表示不想談。

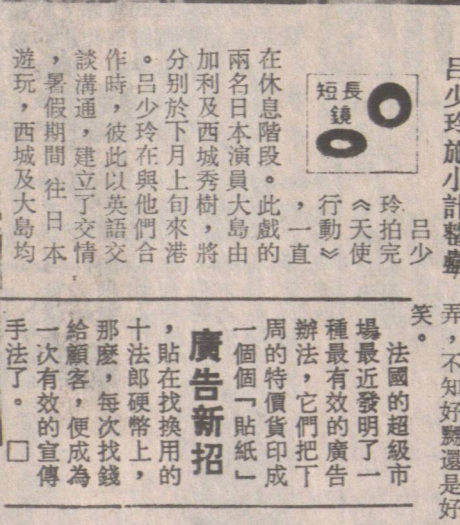
而實寶會否為了追，最近她拍了藝城一部新片《八喜》，與周潤發、徐若瑄、鍾鎮江等合演出。電視台方面沒有作過接洽，她工作抱着隨緣的，拚命賺錢同樣付出很大的代價。

實寶暫時沒有住佳佳。

西城秀樹食乳鴿

西城雖是日本紅星，然在位少冷目人，只是位平易近人的演員，殊不要大牌，與上座下打成一道。

由於日本西白鴿昂和平象徵，西白鴿亦不例外，從不吃乳鴿，一日拾戰之心整盤，一日珍貴之緣實了幾隻燒乳鴿，却騙說是童子雞，西城信以為真，飽餐一頓後還大讚好，後得知被捉



最受美國人喜歡什麼娛樂？密執安州大學的一項調查顯示，美國人最喜歡的娛樂，並非看電視或看電影，而是與人間的交往，他們最喜歡的是社交活動，以及享受養兒育女的樂趣。



因，告廣拍接也，餘之戲拍玲少呂
！也道之銀搥是均者兩為

剪草園藝 收費特平每間屋草 地每月收費卅元一 月約二次包切草邊 打草邊下肥料精電 2556 1598	剪草倒樹 修樹、 清理垃圾 25100000	園藝服務 剪草、修樹、倒樹 花園清理、鋪草鋪 石、洗屋青苔工精 價廉負責任請電話 2534046
內外油漆 瓦仔水澗 電話余生 2533	園藝 剪草、剪樹、修樹 鋪新草堂清理花園 垃圾免費估價、請 電二五五一五七 八湯生。	花草服務 堂坪工氏30 草皮木馮30 樹鋪漆愛05 整樹鋪油晚 修仔兼時 草石樹672 剪鋪鋪晚87
內外油漆 土庫間格 金屋頂瓦仔 工精價廉 874 0009	標記洗地毡 專潔洗各種 地毡、洗窗門 洗梳化 洗石米牆 價格特平 晚六時後 電話： 二五三、五六七二	

健良清潔公司

清潔打臘

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 或變餐潔
 樣，假日晚照服務，專洗清潔
 館烟爐頭工商業住宅
 打臘八折優待

晚電：253·5710

中英洗地毡

UTT & DOWES

FOOD EQUIPMENT LTD.

"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936"

CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT

50 YEARS — SERVING YOU

CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego
 GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex
 Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Oneida
 REFRIGERATION — Coldstream
 DISHWASHERS — Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee
 SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Baumknecht
 FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland.
 ICE MACHINES — Kold-Drift

☆現款交易及親自提貨

有折扣優待

☆大型陳列室

專營餐館
 大宗發行

872-8121
Stuart Duffie
 SALES REPRESENTATIVE
 310 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1

歡迎採購
 盤碗用具

F FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
F FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave.



limited admittance if under 18

F FOX
F FOX

成人電影院

35 MM

兩部成人電影

有冷氣

彩色電影

Graded XXX

DESIRE

Staring - Mai Lin

FEMALE ATHLETE

Staring - Annette Haven

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50
 夫婦\$7.50
 五時後免費泊車在戲院後面

F FOX
F FOX

成人電影院

35 MM

兩部成人電影

有冷氣

彩色電影

Graded XXX

F FOX
F FOX



上圖功慶《汗恩吉成》
答笑于葛，未夠樣咁說夫這那
！哈狗

獲獎講運氣 葉童「可遇不可求」

葉童可謂是金馬獎的寵兒，她不僅在「表揚七情」中，憑著「葉童」一角，獲得最佳女主角獎，而且在「表揚七情」中，憑著「葉童」一角，獲得最佳女主角獎。

利智擇偶條件 成熟兼有內涵

利智在電影中穿著紗，要算最性感的女星之一。她對擇偶的要求，成熟兼有內涵。

張德蘭婚期在明年 狄波拉拍電影開心

張德蘭與狄波拉的婚事，一直備受矚目。狄波拉拍電影時，心情愉快。

萬梓良不想做阿哥 李美鳳演台慶節目

萬梓良在劇中飾演阿哥，他表示不想做阿哥。李美鳳將演出台慶節目。

官品華第三者 肥肥笑談細路女

官品華被指為第三者，肥肥笑談細路女。



攝按只點，型造個這，紗婚披中片新在智利
？單簡咁妙

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

午茶點心 晚飯小菜

(除酬賓席外) 一律九折

由九月十五日至十月十五日
定座電話：(604) 683-0338
備有寬大免費停車場

營業時間：星期一至星期六 上午九時至凌晨二時
星期日 上午九時至下午十時

點心由朱榮師傅主理

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

夏季特價酬賓席

一、香滑清蒸海上鮮、足仁州雞、十豆飯、用

二、北菇扒時蔬、肉桂雞、肉桂雞、肉桂雞

三、北菇扒時蔬、肉桂雞、肉桂雞、肉桂雞

特價 88.00

夏季酬賓席

一、北菇扒時蔬、肉桂雞、肉桂雞、肉桂雞

二、北菇扒時蔬、肉桂雞、肉桂雞、肉桂雞

三、北菇扒時蔬、肉桂雞、肉桂雞、肉桂雞

特價 128.00

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場
逢星期二休息 逢星期三休息 逢星期四休息
早上八時至晚上九時半

加拿大工藝鏡框藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES

4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

新張賀架、古畫裝框
各類相架、精工雕刻
尺寸花款、一律訂造
同業訂購、特別優待
歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新
磅旗春氣雲春運
十乾乾炸炸春接
北麵麵麵麵麵皮麵

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新
卷吞海蛋鮮
皮皮類麵粉

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

惠大 金 陶 陶
從 德 陶 陶
專 小 酒 家

北京中國旅行社總社委託主辦

華安旅遊服務社

1987 年中國旅遊觀光團

出發日期 遊覽城市 行程費用

特價優待！盛大酬賓！

出發日期	遊覽城市	全程費用
十月三日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、	20天
十月廿一日	蘇州、上海、杭州、廣州	\$2350

南北普陀進香團

出發日期	遊覽城市	行程費用
九月廿三日	香港、廈門、杭州、寧波、普陀山、	14天
十月廿一日	寧波、上海、廣州	\$2350

全國運動會旅遊參觀團

出發日期	遊覽城市	行程費用
十一月十五日	香港、廣州、佛山、開平、台山、	22天
	江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、	\$2350
	中山、從化、廣州	

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢。

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席

七彩大拼盤、上湯焗龍蝦、紅燒大生翅、紅燒大生翅、紅燒大生翅

特價 168.00

特價酬賓席

七彩大拼盤、上湯焗龍蝦、紅燒大生翅、紅燒大生翅、紅燒大生翅

特價 148.00

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

天上人間

食在 住在大溫哥華
食在 住在大溫哥華
食在 住在大溫哥華

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍大
飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼
蔬鮮鷄蓋片鴨翅2金

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 416 號
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

晚飯小菜 宵夜打冷

海鮮酒家

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

傑佛遜的日常生活準則

一、今天能做的事，不要推遲到明天。
二、自己能完成的事，決不去煩別人。
三、不要花錢買不必要的東西。
四、決不要貪圖便宜而買你不需要的東西。
五、決不要貪圖便宜而買你不需要的東西。
六、不要貪吃，吃得少一些，這不會使人體格虛弱。
七、不要做勉強的事，只有甘心情願才能稱心如意。
八、不要期待不可能發生的事，那樣只會令人失望。
九、凡事要講究方式方法。
十、當你憤怒時，先從一數到十，然後再說話。
十一、當你憤怒時，先從一數到十，然後再說話。
十二、當你憤怒時，先從一數到十，然後再說話。

《志產礦國中》與迅魯

敏合李

魯迅對中國革命和文化事業的貢獻，是中國人所共知的。他不僅是中國現代文學的奠基人，也是中國革命的先鋒。他的《志產礦國中》一書，更是對中國礦產資源的深入探討。這本書不僅具有學術價值，更是一份愛國情懷的體現。魯迅在書中詳細介紹了中國各地的礦產分布，並對當時的礦業現狀進行了批判。他呼籲社會各界關注礦產資源的開發與保護，為國家的繁榮富強貢獻力量。

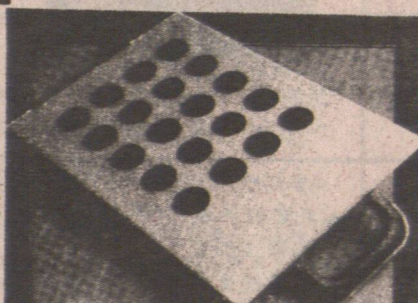


航空與起合併

去年是美國航空界的大合併年，今年則是加拿大航空界的大合併年。加拿大航空公司（Air Canada）與西北航空公司（Northwest Airlines）的合併，標誌著加拿大航空業進入了一個新的時代。合併後的航空公司將擁有更強的競爭力，為乘客提供更優質的服務。此次合併也反映了全球航空業大規模整合的趨勢，企業通過合併來提高效率和降低成本。

東西南北國

航空與起合併，是加拿大航空業的一件大事。此次合併不僅影響了加拿大國內的航空市場，也對國際航空業產生了深遠的影響。合併後的航空公司將能夠更好地應對全球航空市場的挑戰，為乘客提供更便捷、更舒適的飛行體驗。同時，此次合併也為加拿大航空業的發展注入了新的活力，為未來的發展奠定了堅實的基礎。



電子談話機

電子談話機，是一種利用電子技術實現遠距離溝通的設備。它不僅具有傳統的電話功能，還具備多種先進的技術特點。例如，電子談話機可以實現多方同時通話，還可以與電腦系統相連接，實現數據傳輸和文件共享。此外，電子談話機還具有操作簡便、使用壽命長等優點，廣泛應用於商業、教育、娛樂等領域。隨著技術的不斷進步，電子談話機的功能將進一步完善，為人們提供更優質的溝通體驗。

為在太空吃活雞

在太空吃活雞，這是一個聽起來有些荒誕的想法，但隨著太空技術的發展，這已經不再是天方夜譚。科學家們正在研發一種特殊的太空養雞系統，旨在為太空飛行提供新鮮的肉類食品。這種系統利用先進的飼料和環境控制技術，確保雞隻在太空環境下能夠健康生長。未來，這種太空養雞系統將為太空飛行員提供更豐富、更營養的食品選擇，提高其在太空中的生活質量。

卡之琳談徐志摩

徐志摩，這位中國現代文學史上的詩人，以其優美的詩歌和浪漫的情懷著稱。卡之琳在談話中深入探討了徐志摩的創作特點和文學成就。她認為，徐志摩的詩歌不僅具有藝術價值，更是一份對生活的熱愛和對理想的追求。他的詩歌語言簡潔明快，意境深遠，給人以無限的遐想。卡之琳還談到了徐志摩對後世文學的影響，認為他是中國現代文學的重要奠基人之一。

大鱗照看孩子

大鱗照看孩子，這是一個關於自然生態的有趣故事。在巴西的熱帶雨林中，有一種名為大鱗的魚類，它們具有獨特的習性和生活習性。據說，大鱗魚類會照顧它們的孩子，這在魚類世界中是非常罕見的現象。科學家們通過觀察發現，大鱗魚類會將自己的卵產在一個安全的地方，然後會一直守護著它們，直到小魚孵化出來。這種行為體現了大鱗魚類對後代的關愛和責任感，也為我們研究動物行為提供了寶貴的參考。

精神價值

精神價值，是人類社會中一種無形的財富。它體現了人們的內心世界和價值觀，對個人的成長和社會的發展具有重要意義。在當今社會，隨著物質生活的不斷豐富，人們對精神生活的追求也日益增強。精神價值不僅可以豐富人們的內心世界，還可以提高人們的素質和修養。通過追求精神價值，人們可以實現自我價值，為社會做出更大的貢獻。

八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場 794號

陽光汽車修理中心 (近唐人街)

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦政府執照

15點TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP
換油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪水等共45點，只收工銀：\$49.98、\$59.98、\$69.98、\$79.98 (零件除外，零件不包括在內)

新車、避震打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避震打底。
細車只收\$49.95起

清洗冷卻系統
特價\$12.98
高壓水及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收49.95起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specialize in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當，材料最佳，手工最好，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

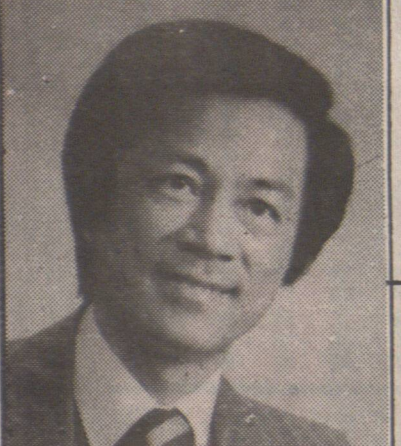
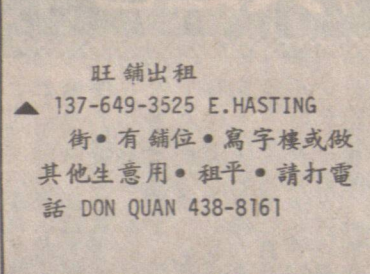
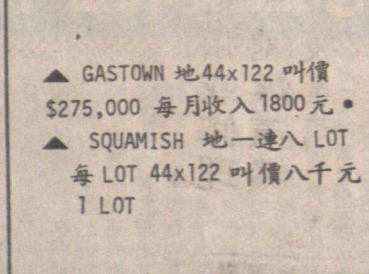
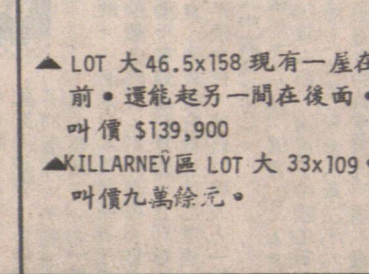
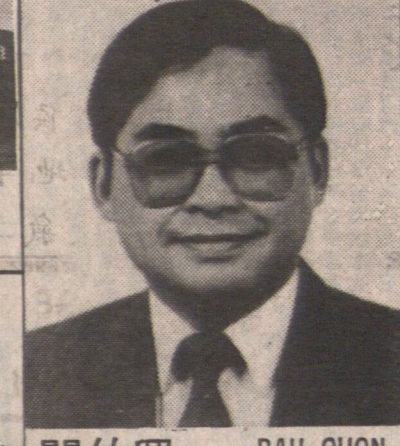
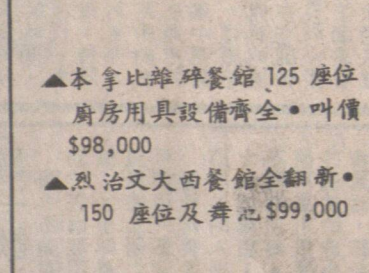
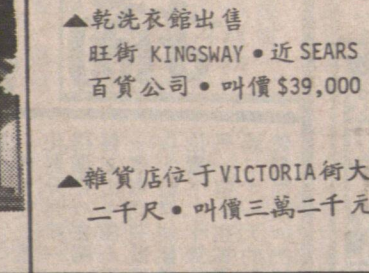
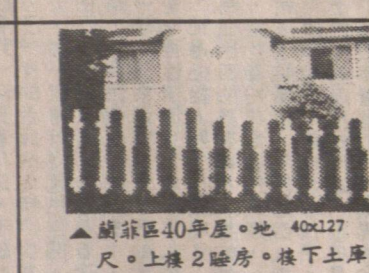
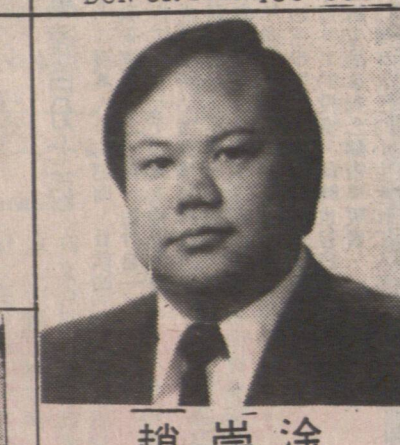
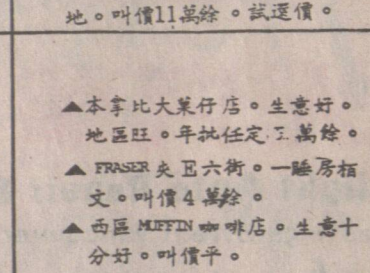
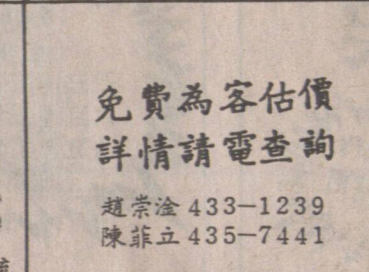
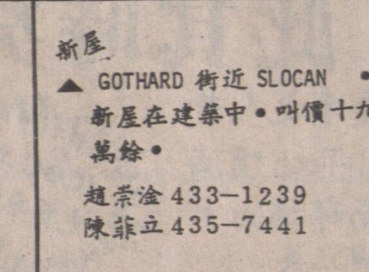
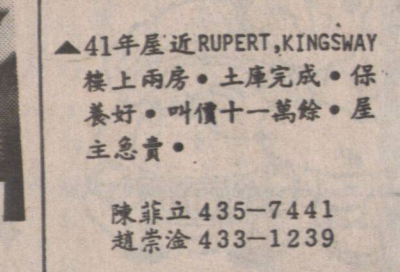
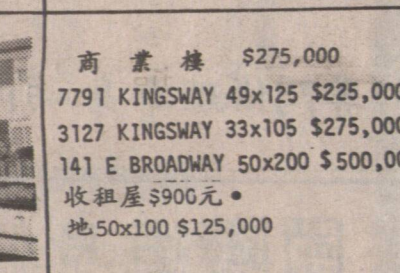
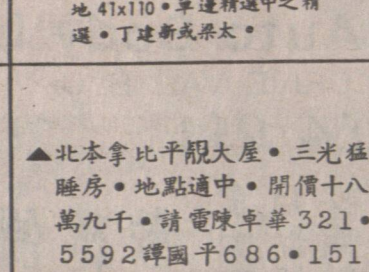
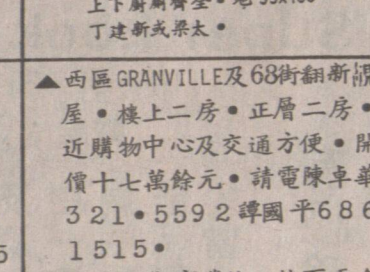
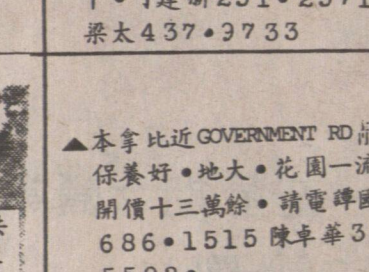
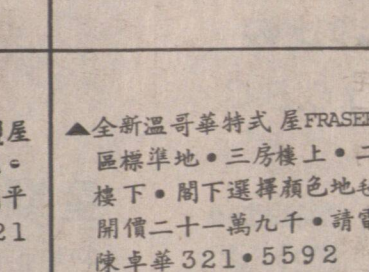
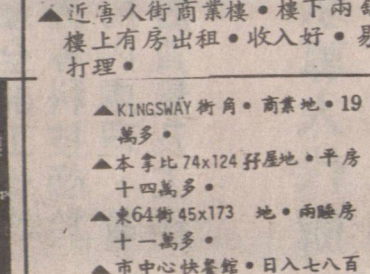
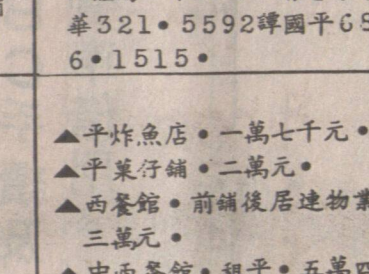
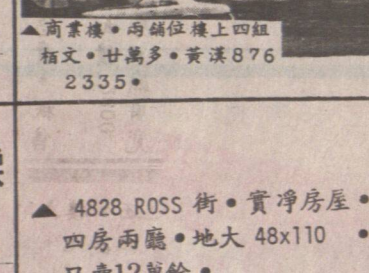
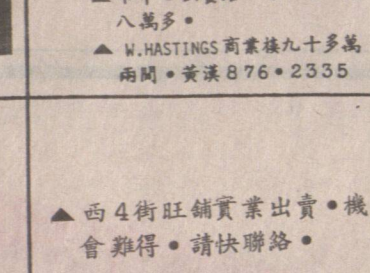
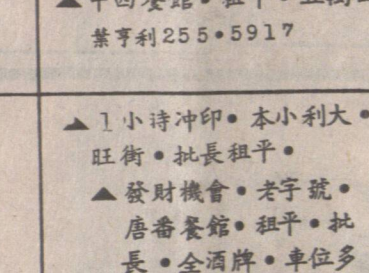
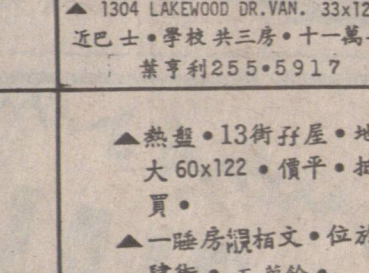
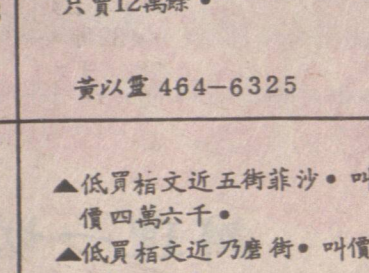
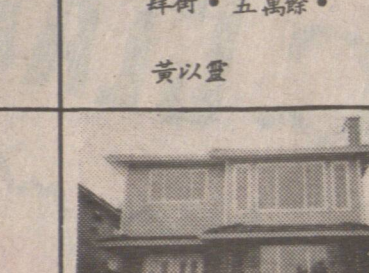
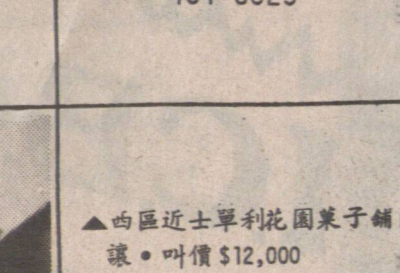
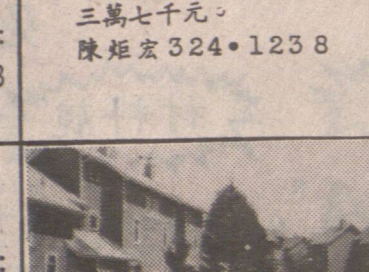
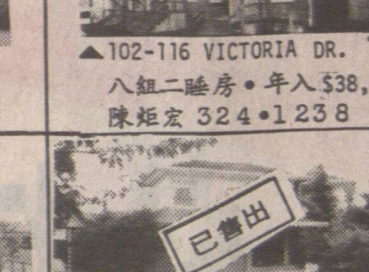
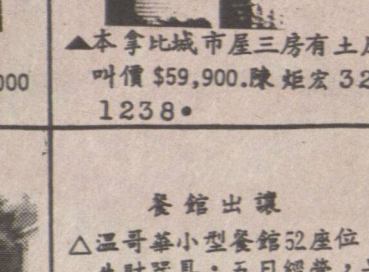
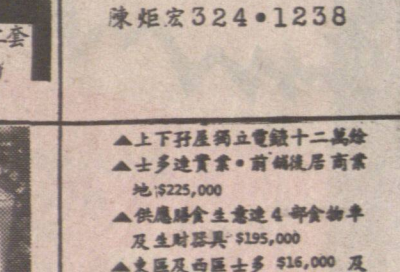
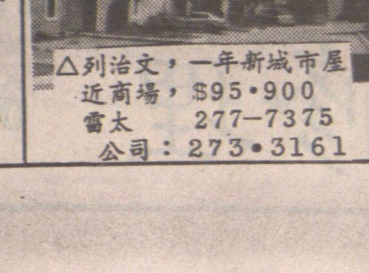
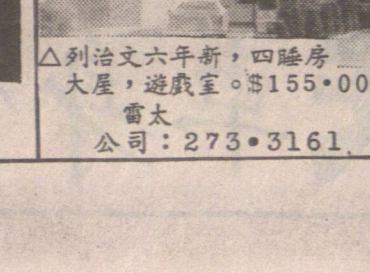
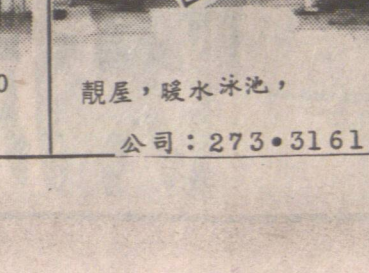
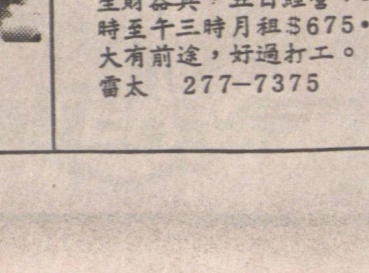
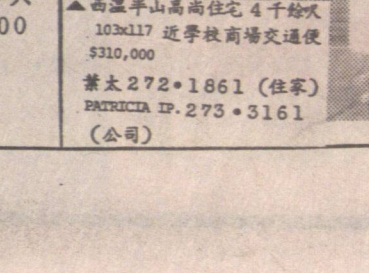
快捷

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲14年新雲東十租相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做
其他生意用。租平。請打電
話 DON QUAN 438-8161▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT▲LOT 大46.5x158 現有一屋在
前。還能起另一間在後面。
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。
叫價九萬餘元。▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千元。油庫。由
雲峰去大約40分鐘。
ALDERGROVE.關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。▲商業樓三舖位。共七十五大
間。每年收入大約二萬四千。位於
正街。大有前途叫價28萬元▲本拿比華埠餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
▲烈治文山餐館全翻新。
150 座位及舞池 \$99,000▲二樓一房兩廁11年新。有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 尺。叫價 \$45,000
▲二樓咖啡室。對面是 CLOMBIA
醫院。另打適合夫婦做。▲乾洗衣館出售
旺街 KINGWAY。近 SEARS
百貨公司。叫價 \$39,000
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約
二千尺。叫價三萬二千元。▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲北雲區近 LONSDALE 商場
和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館
有酒牌和停車場。投資良機
叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161▲中區餐館。生意連實業。近
旅店及戲院。叫價只廿六萬
餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收
入好。批發。生意叫價十六
萬元。若有興趣生意連實業
可以一齊買。▲二樓一房兩廁11年新。有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 尺。叫價 \$45,000
▲二樓咖啡室。對面是 CLOMBIA
醫院。另打適合夫婦做。▲入息三層屋。全翻新。月入
大約一千四百。叫價只十四
萬餘元。趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批任定。三萬餘。
▲FRASER 夾六街。一睡房兩
廁。叫價四萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十
分好。叫價平。▲本拿比六個月新屋。歐
洲人建築師。風板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲士嘉堡區 VAN
▲SPECIAL 標準地。內外如新共
六睡房。2400 尺以上。勿失
良機。叫價十五萬餘。▲41年屋近 RUPERT, KINGWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Surrey 18, Hastings Plaza
(604) 291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

佳記
428 SALSURY DR. VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井、地下水管
樓房潔具暖氣工程

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保日水新政府
君夜噴裝府
滿應煤或合
意召氣修法
喉理牌
照

司公程工氣冷捷快
馬君寰
專科承接修理、大小商
櫃房業專、冷氣、電
電大暖氣、電小暖氣、
爐牛機、爐牛機、爐牛
火奶、火奶、火奶、火
政府、政府、政府、政
牌、牌、牌、牌、牌、牌

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 327-1111

涂念官 327-1111
DAVID TO
住宅: 294-0114
傳呼機 645-8926
每月新盤
▲南烈治文山21年四房兩廳、二千
尺光猛獨立屋、萬多尺地、廉售
▲近海山街、四房兩廳、四房三廁
有入息、售九萬五千九

王震漢 298-2961
THOMAS C. WONG
住宅: 298-2961
▲市中心、近2000呎、四房兩廳、
餐館、酒吧、停車場、近2000呎、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千

江錦濤 327-1111
STEPHEN KONG
RES: 941-6980 BUS: 327-1111
▲2315 BONACCORD DR. (FRASERVIEW) 四睡房45x130地、
好風景、\$132,900
▲860 LILLOOET、三睡房、高土庫、好景、急售九
萬餘
▲63街近ONTARIO 45x115地、好環境、價十一萬餘
▲5325 STANTON 近士嘉堡及JOYCE、西人業主、五睡
房、大地、十二萬餘
▲1208 NOOTKA、三睡房、光澤房、車房、價十
萬零五
▲12街近月租千二、55x115地、十七萬餘
▲唐人街六睡房、平租二萬餘、價十九萬餘
▲唐人街地皮一畝、合黃金、商業用\$119,000
▲近文地99x122近COMMERCIAL新商場、現有兩層立
庫、價\$428,000
▲東區14單位、14年新獨立屋、132x132地、交通購物
方便、價\$795,000
▲PNE區近連實業、東主退休急讓、十三萬餘
▲近內河連實業、東主經營17年、退休急讓、
\$109,000

王文謙 327-1111
JOHN WANG
住宅: 874-2774
公司: 327-1111
傳呼機: 645-9044
▲三睡房、月租超過一千元、乃近東28街、開價
十一萬九、屋主急售
▲西區近CARTIER、62x131街角地、上兩房下兩房、
開價廿七萬五千
▲東7街30x122上兩房下一房、開價八萬八千五、業
主急售、好屋
▲ROSEN 近 THURLOW 市中心、地點好、生意出讓、
1986地租八萬八、開價十一萬
▲燒烤牛扒餐館出讓、有酒牌、40座位、DAVIE 夾
THURLOW 街、開價四萬九
▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140、14年新五房、有
景、3600平方呎、開價 \$249,000
▲一年新前後屋、每邊三睡房兩浴室、東13夾菲沙
開價 \$194,000
▲東56夾菲沙、上下各兩睡房、地10尺、開價 \$119,000
▲KILLARNEY區上下各2房、開價 \$125,000

馬國輝 327-1111
FRANCIS MA
住宅: 439-0359
中文呼機: 667-0961
▲2105東14街樓上三房兩下兩房兩廁、33x118、減價11
萬2千元
▲1955東49街13年新36呎闊地上下共6房兩廁3廁、
減價14萬2千元
▲東區5455 ST. CATHARINE 樓上兩房兩下兩房兩廁、
開價11萬7千元
▲6968 CULBERTSON 新屋樓上21萬9千元
▲東區3503 GLADSTONE 新屋近湖邊45呎闊地、開價21
萬9千元
▲東區3906 WILLIAMS 屋五個單位五個電話、開價23
萬9千元
▲東區1236-1238 E16街合屋、屋46x121分門電話、
14萬3千元
▲3355東14街近SAFARI 與 LONDON DRY 39年屋、硬木
地、新式廚房新水管、土庫完成減價12萬5千元
▲乾洗店生意、近GRANVILLE 近 BRADWAY 年約13萬地、
旺開價12萬9千元連價
▲投資移民機會、行16公路近EMERSON 12單位 MOTEL
一間、可做餐室開價26萬9千元
▲DOWNTOWN 西餐館 1117 GRANVILLE 急讓減價9萬9千
元

VENUS FUNG 馮冰 327-1111
住宅: 461-5185
24小時 PAGER 735-1988
▲近18夾乃房六房兩廁三
廁地大平直33x139共二
千五百
▲東區新屋頂水硬木
二千六百尺六房四廁
庭房 33x132 近京士
▲近京士二房兩廁
土庫完成減價、只
賣 \$84,900

DAVID CHAN 433-6887
RES: 433-6887
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111
▲東區、近2000呎、四房兩廳、
餐館、酒吧、停車場、近2000呎、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千

廖國猷 327-1111
MICHAEL LIU
住宅: 879-3296
▲西區、近2000呎、四房兩廳、
餐館、酒吧、停車場、近2000呎、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千

李宇樞 298-8988
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111
▲一睡房獨立平房、搭車方便到唐人街、
▲8單位入息屋每月可收2400、只叫價十六萬九千
▲乃路及21街52x123地、減價十三萬餘
▲乃路及一街、33x122 樓上下分租、每月共租\$770、
▲近華埠入息屋、送學及搭車非常方便、叫價八萬餘
▲一有買客多名高價購買舊屋或建屋地
▲近連中、日餐館145位、有酒牌、大停車場七萬餘
▲連行店舊餐館或連實業出賣、餐館有九十座位、有課
淡酒牌、樓上有二睡房兩廁、生意叫價八萬餘、實業
十餘萬、業主可以幫助貸款、適合投資移民
▲高層、近2000呎、四房兩廳、月租約一千三百元、售二萬八千
▲西區、近2000呎、四房兩廳、月租約一千三百元、售二萬八千

BEN LEE 李建興 327-1111
住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202
▲18街近乃、標準地、六
房、叫價十一萬五
▲紅瓦頂新屋、標準地、
乃路近41街、叫價十九
萬五
▲38街近域多利、標準地
上下各二房、開價十二
萬餘
▲百萬生意急讓、因東主
另有生意發展、叫價十
七萬五

CISSY CHENG HO 何鄭靜思 327-1111
住宅: 645-3324
PAGER: 645-3324
1) 東區、近2000呎、四房兩廳、
餐館、酒吧、停車場、近2000呎、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千

踏入新景地 擴張營業啓事
由十月一日起本行現加設西區分行
地址: 328-5511 W. BOULEVARD
電話: 261-1881
敬請各界人士、友好、
歡迎光臨指導

蘇肇祥 879-1845
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926
▲意大利建築師承建、一流
設計、紅瓦新屋、上下完
成六房兩廁四廁、熱水暖
氣、44尺闊地、廿一萬九
▲唐人街9房、急售九萬九千八
▲一年紅瓦新屋五房兩廁、開價22萬
▲即將興建三間新屋、域多利夾27街、請電查詢
▲樓上兩房、樓下兩房二廁、各可出租、開價
▲八房新屋現在興建中、域多利夾39街
▲KILLARNEY 豪華新屋、面積三千五百餘平方呎、開
價廿五萬餘

鄭漢雄 434-1431
ALLAN CHENG
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658
▲3918 NANAIMO 土庫完
全分租、正兩房、地
32.5x122、開價
\$103,500 可還價
▲2781 DUNDAS 結實新大
屋、高土庫 33x122、交
通方便、歡迎還價

SHUM'S REALTY LTD. 沈慶俊 667-0313
住宅: 667-0313
▲減價 \$89,900
正兩房、土庫兩房分租
屋地、業主急賣
452 E. 13TH AVE.
▲MAIN夾53TH AVE.
31年新靚屋、硬木地、土
庫全部完成分租、近學校
請電查詢
▲122-440 E. 5TH AVE.
四萬餘
一房一廳、西人業主
爐頭、雪櫃、窗簾樣樣齊

郭亮言 872-0321
DAVID KWOK
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093
▲大吹11年、近2000呎、四房兩廳、
餐館、酒吧、停車場、近2000呎、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千
▲高層、近2000呎、四房兩廳、
月租約一千三百元、售二萬八千

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 438-8811
住宅: 438-8811
公司: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)
▲東區近乃路及54街、19年新靚屋、
正兩房二廁、1280呎、有飯
廳及壁爐土庫完成二房兩廁、
雙車房、地33x132、售十六萬
四萬九
▲東區近乃路及54街、19年新靚屋、
正兩房二廁、1280呎、有飯
廳及壁爐土庫完成二房兩廁、
雙車房、地33x132、售十六萬
四萬九
▲東區近乃路及54街、19年新靚屋、
正兩房二廁、1280呎、有飯
廳及壁爐土庫完成二房兩廁、
雙車房、地33x132、售十六萬
四萬九

SHUM'S REALTY LTD. 沈慶俊 667-0313
住宅: 667-0313
▲36年石屋上二房下
二房近蘭花街11萬餘
▲近域多利上下
完成街角地五千餘呎
十一萬餘
▲新盤口三房整層屋、
近京士、八萬三
▲新盤口三房整層屋、
近京士、八萬三

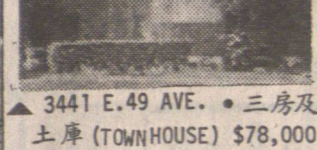
SHUM'S REALTY LTD. 沈慶俊 667-0313
住宅: 667-0313
▲46街近域、樓上二房、土庫完成二房兩廁、
售價十二萬九、雙玻璃窗、新廚房、近西區
▲15年新、貴族、京士、33x197 只售十五萬餘
▲菲沙夾32街、一層屋、保養好、八萬餘
▲細25街、平方屋、裝修好、七萬餘
▲1150 LILLY 街七萬餘、土庫可出租
▲29年屋、地大、上三房下完成、有泳池、只售
十四萬餘
▲近PNE 2房三層、售七萬一
▲近唐人街一房及二房、由三萬餘起、好過交
租、請電吧
▲15街近菲沙街、兩睡、樓上兩睡、廿五萬
▲本拿比兩連、好屋地大每層三千呎、月入二千餘
13年新開價22萬餘
▲商業樓2樓2房、樓上17年新38萬
▲乃路及30街三層、石屋、月入三千、23萬
▲利源實業店上三房下二房、減至四萬餘
▲一房西區、近實業、業主回香港四萬八

SHUM'S REALTY LTD. 沈慶俊 667-0313
住宅: 667-0313
▲46街近域、樓上二房、土庫完成二房兩廁、
售價十二萬九、雙玻璃窗、新廚房、近西區
▲15年新、貴族、京士、33x197 只售十五萬餘
▲菲沙夾32街、一層屋、保養好、八萬餘
▲細25街、平方屋、裝修好、七萬餘
▲1150 LILLY 街七萬餘、土庫可出租
▲29年屋、地大、上三房下完成、有泳池、只售
十四萬餘
▲近PNE 2房三層、售七萬一
▲近唐人街一房及二房、由三萬餘起、好過交
租、請電吧
▲15街近菲沙街、兩睡、樓上兩睡、廿五萬
▲本拿比兩連、好屋地大每層三千呎、月入二千餘
13年新開價22萬餘
▲商業樓2樓2房、樓上17年新38萬
▲乃路及30街三層、石屋、月入三千、23萬
▲利源實業店上三房下二房、減至四萬餘
▲一房西區、近實業、業主回香港四萬八

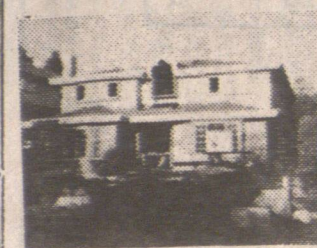
▲ 可餐館一牛扒屋 • 56座位 • 地點適中生意 • 日日上升 • 每日 \$600.00 • 長批約 • 特價急賣 \$69,000 • 機會難逢 •



▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.



▲ 西區 WILTSHIRE ST. 新屋 • \$525,000



▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000

▲ 美容院生意 \$18,000

▲ 一百座位餐館及物業 • 特價 \$380,000.

▲ 東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

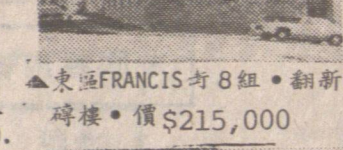
▲ 東百老匯街設備俱全美容院 • 東主急售 \$12,000

▲ 八街近兩街工業區40座位西餐館 • 短表期 • 價 \$30,000

▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$165,000.



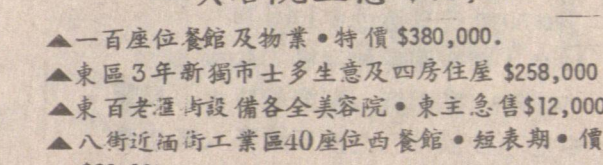
▲ 東區 FRANCIS 街 8 組 • 翻新磚樓 • 價 \$215,000



▲ 市中心 • JERVIS 街八層石屎大廈 • 37組 • 價 \$1,590,000.



▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y. 8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 \$245,000



余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥石結
磚石砌面
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接修理
服務煤氣各種
價格克己 妥當工程
保證滿意

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富



JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線傳呼: 667-7393

何仲生

十月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

旅館酒樓
應有盡有

各行各業
應有盡有



超級市場急售
▲西區近威大馬路。繁旺高尚
住宅區。年營卅萬。架排齊
備。貴客咖啡三文治。僅取價
\$55,000。機會難失。



本拿比區超級市場急售
▲獨市生意。取價 \$59,500。
請試還價。



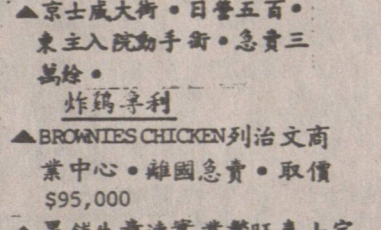
海鮮餐館酒家
▲濃淡酒牌。舖位寬大停車場
僅取價四萬八。抵買之至。



WESTEND 柏文區華埠唐樓
▲外賣餐館。生意興隆。年
營廿餘萬。架排新。僅取
十二萬。



唐樓小型飯店兼商業
▲BROADWAY 離國總貴。三萬
有商量。機會難失。



超級市場位於士嘉堡
▲東主因回國急讓。生意連實業
FAMILY DELI
▲京士威大街。日營五百。
東主因回國急讓。生意連實業
FAMILY DELI
▲京士威大街。日營五百。
東主因回國急讓。生意連實業
FAMILY DELI



果舖餐室
▲京士威大街。日營五百。
東主因回國急讓。生意連實業
FAMILY DELI
▲京士威大街。日營五百。
東主因回國急讓。生意連實業
FAMILY DELI



14年新。五睡房雲東區
▲ISLAND AVE. 環境優美。交
通方便。僅取 \$153,000



HIGHRISE APARTMENT
▲列治文區。二睡房石基柏文
PARK TOWERS。交通便利。
適宜退休人士。取價 \$105,000



另服裝修
▲著名40餘年老字號。士嘉
堡大街。退休平賣連實業
價 \$47,500
SMOKE SHOP
▲百老匯大街夾格蘭街旺街
取價 \$30,000
傢私古董生意
▲山打根夾二街。連實業取價
\$29,500
炸魚 SUBMARINE
▲乃夾49街。夫婦經營小本
生意。取價 \$29,500



旺舖出租
1) 361E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣。
KINGSGATE MALL 對面。月租 \$850
2) LONSDALE 北溫夾12街角旺區。千二百尺。
月租一千元。
3) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所。寫字樓
月租一千元。



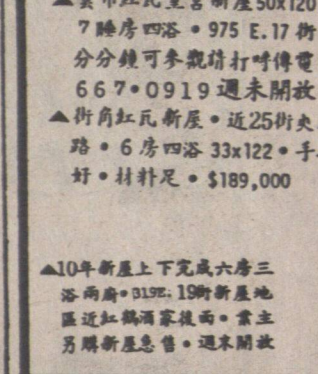
ROY LEUNG REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹權 關榮平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068



JOHN WOO
胡國誠
多寶實業公司



▲一房兩廳見租。環境如
新。750 E. 7TH AVE. 環境
優美。地段適中。
週全開。實價三萬。



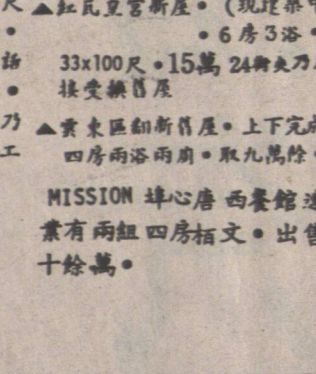
▲貴州紅瓦宮新屋50x120尺
7睡房四浴。975 E. 17街。
分分鐘可多賺打時傳電話
667-0919 週末開放。
▲街角紅瓦新屋。近25街夾乃
路。6房四浴 33x122。手工
好。材料足。\$189,000



▲10年新屋上下完成六房三
浴兩廁。5195. 19街新屋地
區近紅瓦宮新屋。業主
另購新屋急售。週末開放



▲一房兩廳見租。環境如
新。750 E. 7TH AVE. 環境
優美。地段適中。
週全開。實價三萬。



▲貴州紅瓦宮新屋50x120尺
7睡房四浴。975 E. 17街。
分分鐘可多賺打時傳電話
667-0919 週末開放。
▲街角紅瓦新屋。近25街夾乃
路。6房四浴 33x122。手工
好。材料足。\$189,000



▲10年新屋上下完成六房三
浴兩廁。5195. 19街新屋地
區近紅瓦宮新屋。業主
另購新屋急售。週末開放

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

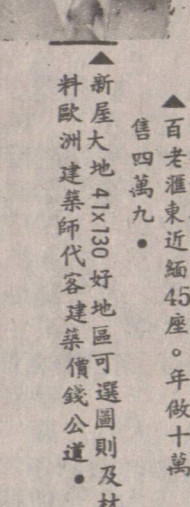


▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫
全部完成大地。近 LOUGHEED
MALL \$132,000
生意廉讓
▲平土路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬
以上。實價廿三萬。物業四十餘萬。
▲本拿比勝美禮品生意高利潤。三萬九千元。
▲高貴林麵包舖生意廉讓。
時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893



謝大鈞
F.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文字直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



▲新屋四房二廁
▲百老匯近
▲2251 E. 17街近乃路39年新二
房。土庫一房可出租 33x122
十萬九千元。



▲53街夾近乃路多利德建築師
大地33x122 二十五萬五
則二層房中小學交通便。



▲1420 七街近乃路
▲一房兩廁六十六
十尺交通便四萬九。



▲2093 GRAVELEY 近乃路單邊
19年新三睡房土庫兩房齊
備保養好。十四萬餘。



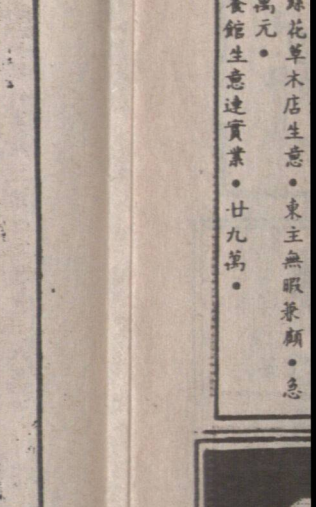
▲1118 LILY ST 近乃路多利德
如新二房土庫可出租。開價
十萬餘。



▲華埠福街商業樓
翻新新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業樓。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲1048 LAKEWOOD 街角屋近
乃路土庫四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048



▲花舖生意。位於本拿比小
型購物商場。利潤高。繁
忙交通地點。固定收入。
只取價 \$35,000
▲平正吉地一福 33x125
有後巷。近ARGYLE夾45街。
▲一睡房柏文近巴士
及購物。位於三樓
保養好。314-2250
OXFORD ST.
\$46,900。



▲四睡房。35.5x124。近
學校巴士。現有租客。請
來電約看 3317 E. 3RD AVE.
\$104,900
▲單邊兩睡房柏文。有
私家花園。新地也。洗
碗機及電器。一路巴士
達華埠 NO. 104-665 E. 6TH
AVE. 售價 \$79,900



▲6年新七睡房入息柏
文。年入三萬八。
開價38萬。
▲花舖2間。一萬三千九及三萬三千九。
好地區。生意旺。請電查詢。
▲果舖在士嘉堡。日營四百。二萬元。
▲本拿比吉地一福 63x115。開價九萬九。
▲西區果舖日營400。急售二萬二。



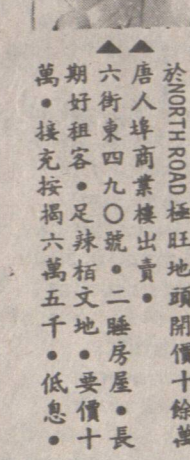
▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業樓。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



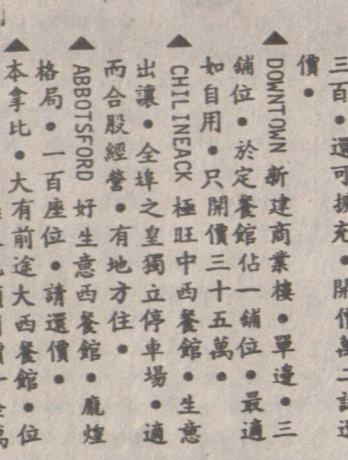
▲1048 LAKEWOOD 街角屋近
乃路土庫四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。



▲1048 LAKEWOOD 街角屋近
乃路土庫四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。



▲新屋四房二廁
▲百老匯近
▲2251 E. 17街近乃路39年新二
房。土庫一房可出租 33x122
十萬九千元。



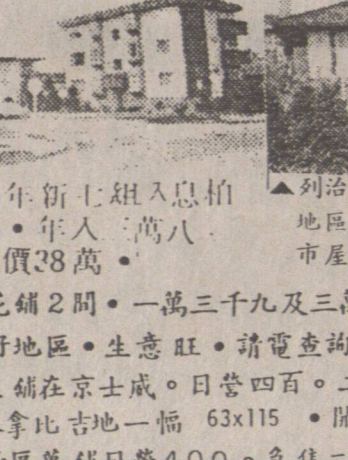
▲53街夾近乃路多利德建築師
大地33x122 二十五萬五
則二層房中小學交通便。



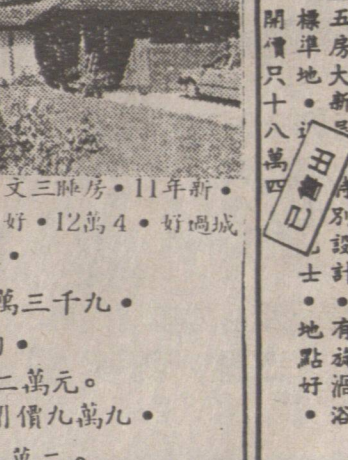
▲1420 七街近乃路
▲一房兩廁六十六
十尺交通便四萬九。



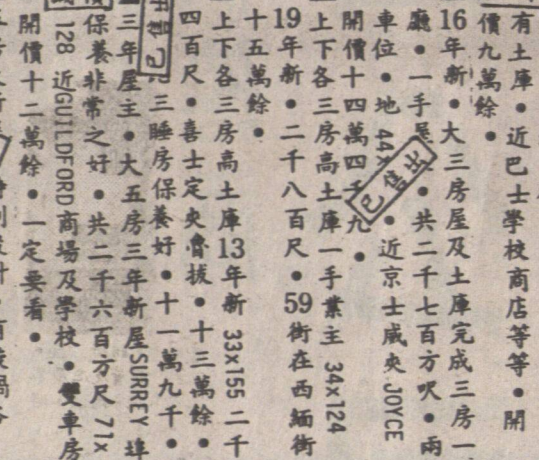
▲2093 GRAVELEY 近乃路單邊
19年新三睡房土庫兩房齊
備保養好。十四萬餘。



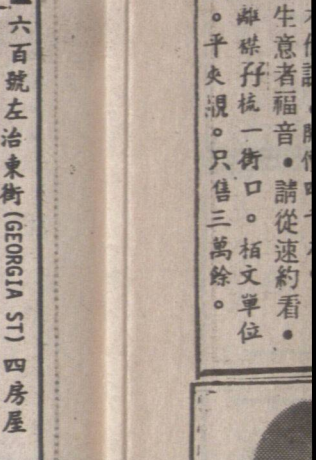
▲1118 LILY ST 近乃路多利德
如新二房土庫可出租。開價
十萬餘。



▲華埠福街商業樓
翻新新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業樓。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲1048 LAKEWOOD 街角屋近
乃路土庫四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。



▲新屋四房二廁
▲百老匯近
▲2251 E. 17街近乃路39年新二
房。土庫一房可出租 33x122
十萬九千元。



▲53街夾近乃路多利德建築師
大地33x122 二十五萬五
則二層房中小學交通便。



▲1420 七街近乃路
▲一房兩廁六十六
十尺交通便四萬九。



▲2093 GRAVELEY 近乃路單邊
19年新三睡房土庫兩房齊
備保養好。十四萬餘。



▲1118 LILY ST 近乃路多利德
如新二房土庫可出租。開價
十萬餘。



▲華埠福街商業樓
翻新新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業樓。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲1048 LAKEWOOD 街角屋近
乃路土庫四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘。

蔡豐*

中國大連五五路六號
電話：“GARMENTS”
15452 LDGMT CN
NATIONAL TEXTILES
ING GARMENTS BRAND
WU-WU ROAD, DALIAN
“GARMENTS” DALIAN

地址
電報掛號
電話
CHINA
LIAO
NO. 6
CABLE

中國最主要的汽車及零配件供應商



China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD



經營者：中國紡織品進出口公司
遼寧省服裝分公司
地址：中國大連五五路六號
電報掛號：“GARMENTS” DALIAN
電話：86452 LDGMT CN
CHINA NATIONAL TEXTILES I & E CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA
CABLE: “GARMENTS” DALIAN

蜂花牌香皂



採用檀香，茉莉，玫瑰，百花等天然香型，包裝古朴素雅，最具中華民族之風采。

請向

中國輕工業品進出口公司
上海市分公司洽購

Bee Flower Brand Beauty Soap

It is processed by sandalwood, dogwood, rose, all sorts of flowers and many other natural balm. The antique packaging is full of China's native elegance.



湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea from Hunan

主要經營品種

MAIN COMMODITIES

- | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--|
| ● 湖南綠茶
HUNAN GREEN TEA | ● 速溶茶
INSTANT TEA | ● 湖南紅茶
HUNAN BLACK TEA |
| ● 罐裝特種茶
SPECIAL TEA IN TINS | ● 速溶健身茶
INSTANT HEALTH TEA | ● 湖南普洱茶
HUNAN PU-ERH TEA |
| ● 袋泡花茶
JASMINE TEA BAG | ● 湖南茉莉花茶
HUNAN JASMINE TEA | ● 烏龍茶
OOLONG TEA |
| ● 袋泡紅茶
BLACK TEA BAG | ● 減肥晶
SLIMMING CRYSTAL | ● 湖南高香茶
HUNAN SCENTED TEA |
| ● 百靈健身袋泡茶
BAILING HEALTH TEA BAG | ● 湖南磚茶
HUNAN TEA BRICK | ● 工夫花茶
FLOWER CONGOU |
| ● 古丈毛尖
GU ZHANG MAO JIAN | ● 猴王牌茉莉花茶
MONKEY KING JASMINE TEA | ● 工夫紅茶
BLACK TEA CONGOU |
| ● 君山毛尖
JUN SHAN MAO JIAN | ● 猴王牌烏龍茶
MONKEY KING OOLONG TEA | ● 紅碎茶
BLACK BROKEN GRADED TEA |
| ● 禮品茶
DECORATED PACKETS | ● 中國紅茶
CHINA BLACK TEA | ● GOBI牌天然優質礦泉水
GOBI NATURAL MINERAL WATER |



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH
長沙市五一中路一〇三號 電掛 5420
103 Wu Yi Road C., Changsha, China
Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTA CN



中國糧油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易)。

主要經營的商品有200多種其中：

糧油類：大米，玉米，蕎麥，紅竹豆，雜豆，香麻油，菜籽油，茶油，桐油及飼料等。

罐頭類：(船牌)水菓罐頭有糖水桔片獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬筍，竹筍，筍絲，筍片，筍丁，磨菇，甜酸薑頭等。

還有各種豬肉罐頭，牛肉罐頭。

活禽禽類：活大豬，活中豬，活乳豬，活乳鵝，活雞，活鴨，活鵝。

凍品類：凍分割豬肉，凍乳豬，凍分割牛肉，凍羊肉，凍膳魚片，凍水魚，凍田螺肉，凍田雞腿。

水產類：活泥蛙，活塘魚，活膳魚，活鰱魚，雜品，洩類，腐竹，粉絲，糖菓，各種調味品，龜蛇丸中華獼猴桃丸，白沙液丸，洞庭丸。

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as follows:

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup (pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots, bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cubed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc.

There are also several types of pork canned goods as well as beef ones.

Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon, live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts, frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats (boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish.

Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting Chiew.

湖南省糧油食品進出口公司

地址：中國湖南省長沙市五一西路四號

電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha

電話 25697

電傳 98105 HF/EC CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang — one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游，江河縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利於鵝鴨生長繁育，羽毛貨源十分豐富，為羽絨制品的生產提供了優越的條件。

江西羽絨制品出口始於一九七二年，出口品種主要有羽絨被，羽絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個大類，三百多個款式，具有保溫，質輕，柔軟，彈力強和抗壓性能好等特點。

江西“天鵝”牌男女羽絨服裝，做工精細，款式新穎，名蜚聯邦德國，意大利，美國，日本，澳大利亞和香港等幾十個國家和地區，深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎來樣加工。

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch
Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China
Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



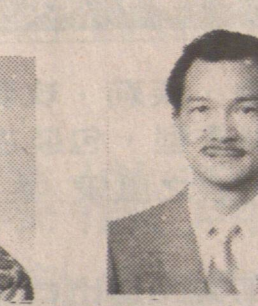
SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



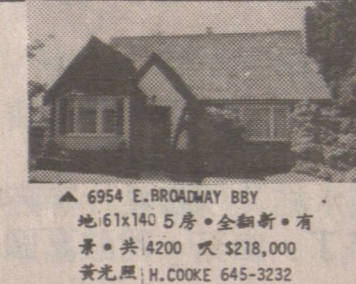
VOY WONG
黃會瑩
PAGER 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華
特式屋。樓上3房。樓下2房。兩
3房。家庭室。兩車房。兩車房。
\$189,000 黃光照 645-3232



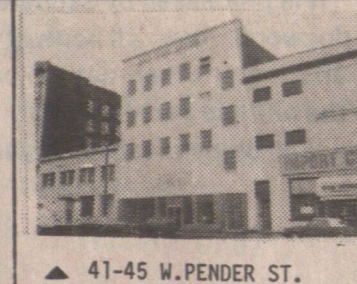
▲ 6954 E. BROADWAY B.B.Y.
地 61x140 5房。全新。有
景。共 4200 呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14 租約。
66x122 22年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 唐人街地王打東街。三層石
屋。樓上 25x122 現三戶租。全
租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層。約三萬呎。現
月入 \$3,700 樓上三層空置。
\$880,000 梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WATSON B.B.Y. BC \$215,000
38x120 上四房。土庫完成。
兩房。黃光照 黃會瑩 688-7888



唐人街地王
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房。土庫完成。
地 34x117
黃會瑩 645-5368



▲ 5655 PATRICK ST. 33年新 1170 呎。
地 53x114 兩車房。開價 \$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



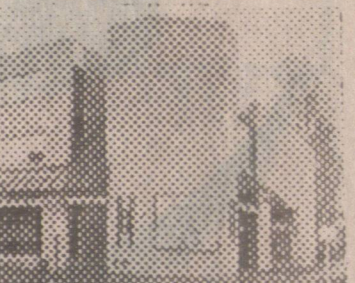
▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000
唐人街巨屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.
SPECIAL 上三房。土庫完成。
1200 方呎。保養一流。叫價 \$169,000
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出。約 \$300,000。
TRIPLE NET 年。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 3645 E. 26AVE. VAN.
地 66x111 3 睡房。土庫。兩
車房。開價 \$184,900
黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年新。溫哥華特式屋。上三房。大廳。
大廚房。土庫兩睡房。有。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888



▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS 旅店有 58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 7970 REIGATE RD. B.B.Y.
歐式美屋。兩層。六睡房。六
睡房。四全半浴室。實用面積四千
餘尺。應有盡有。林麗儀 876-65
13 黃長繼 291-8777



▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM 溫哥
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩房 2 房。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



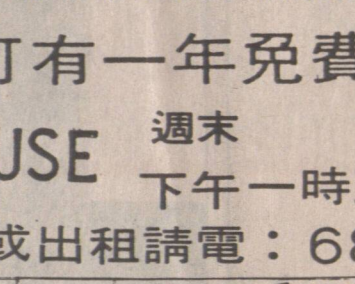
▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4
房。樓下 3 房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



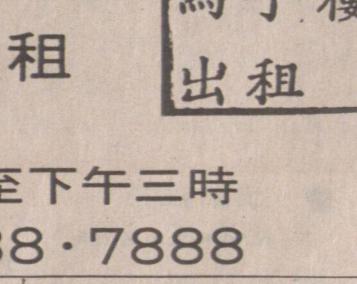
▲ 3579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5 房 3 房兩房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 大減價
2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全屋 6 大房。適合大家庭。抽
木地。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232



▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949



▲ 4300 ONTARIO 27TH & ONTARIO
街角。兩層。樓上三房。月租
\$820 元。連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元。設備齊全。
二房一廳。大廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655



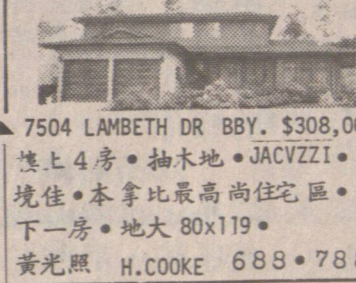
▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN. 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下 2 房 2 房 2 房。
黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 777 BURNARD APARTMENT
- DOWNTOWN
綠雪敏 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房。下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 7504 LAMBETH DR. B.B.Y. \$308,000
樓上 4 房。抽水地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888



▲ 5251 HOLLYFIELD DR. RICHMOND
列治文。四睡房。近巴士
學校。開價十四萬九。
黃長繼 291-8777 PGR. 686-7799



▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上 3 房。樓下 3 房。抽水
地。2 房 2 房。\$109,000
黃光照 645-3232



▲ 1918-1920 E. 14
新建屋。蘇雪敏
688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.5x73.3
1200 平方呎。三單位。月入
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 2974 E. 16TH 3 年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010



▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎。二睡房。一廳。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元。五年按揭
十厘息。好機會。開價 \$88,800
請即電: 黃長繼 291-8777 PGR 688-7888
686-7799



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (或有小外賣)
地 110x197.53 街角商業地。實
地 \$259,000 鍾植垣 645-6655
▲ 655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳。56x125 實地 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOET ST. VAN. 40 年
31.23x110 上二房。下二房。\$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y.
美屋。三層。五睡房。材料
上乘。共三房。完成面積 3
200 餘呎。土庫 1800
尺。黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 12 年新。上下
各三房。月租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38 年
33x122 \$171,900 樓上
2 房。樓下 2 房。廚房齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 12 年新。三舖位。地
78x200。17 個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘。
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 **寫字樓出租**

可有一年免費租

週末
下午一時至下午三時

OPEN HOUSE
出售或出租請電: 688-7888



新華中心

唐人街地王



唐人街 **BB** 地產公司 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

並親自召見各國使節

在一項世界航空公司調查中

（日）內瓦廿九 這家雜誌的讀者利
瑞士航空公 五十多個國家的公

安理會成員國峯會

當即予以拒絕。彼
多羅夫斯基今天表
問題。但由於

首腦會議，專門討論裁軍與發展問題

成員國。

這位蘇聯副外

埃塞

爲此來聯合國。
彼多羅夫斯基
護波斯灣航行安全
方面發揮積極作用
飢民將

上作此表示的。蘇聯政府在前不久聯安理會五個常任理事國——中國、法國、英、美、蘇——足三年前發生戰爭時，曾向中國提出過一項建議，要中國在安理會中，與蘇聯共同行使常任理事國之權利。蘇聯政府在前不久聯安理會五個常任理事國——中國、法國、英、美、蘇——足三年前發生戰爭時，曾向中國提出過一項建議，要中國在安理會中，與蘇聯共同行使常任理事國之權利。

此建議。美國政府
馬尼拉加新社廿
中國歷史

式轉為反對哥拉桑總統的一次最大示威。

送人 行下葬儀式。送殯人群極力指責。

過大權力，以換取軍方對她的政權的支持。

牙奧波托地區公路上翻車，造成五死五十傷。

溪，且出乎意料

三十萬人受害
（貝魯特廿九
次出現，土地又
固起來，

萬統計，黎巴嫩在
持續十三年的內戰
次年又出現饑荒
約有二十五萬至

萬受害者中約有十
二萬人死亡，約十
五年輕微。又由
預早有警報，因

約一。三萬人被綁
少在八四、八五
組成的救護組織

包括一九八二年以
色列入侵黎巴嫩時
要求救援人員支
九十五萬公噸食

治療的受傷人員。

已再沒有饑民兩
深陷或腹部漲起

該國差不多每個區的玉米、大

海縣爲陳啓沅正父

丁酉新刻，光緒三十四年
和堂藥局發印）、《理氣

，已丑新刻本）這三種陳
著作，均刊有作者親筆手

歌·湘夫人》中有句：「有芷兮澧有蘭，思公子兮。」

有《蠶桑》
絲廠，名
上取字正馨，
上述詩句的；
如名「啓源」
則無取字「芷馨」毫無

十三卷，
陳啓沅乃我國近代實
界有一定地位的人物，然
着則事惑，故有正名之必

新屋自賣

烈治文埠一路
 區4年新實用面積
 二千九百尺
 四大
 裝修一流
 交通方便
 九萬九千
 經紀免問
 電話
 278
 274
 20
 218
 543

樓上三睡房樓下三
 睡房雙車房。經紀
 免問。請晚電
 435
 362

41年屋6房分兩伙
 出租。月收千元價
 近萬三千元東31街
 432
 293
 78

位3097公路西
 餐館座位70餘全酒
 牌生意適合家庭經
 營有意請自費電話
 1-935-2560

新屋自賣

108 W. 55街西區三
 層新款新屋上下共
 五房二廳週六日開
 致二四電
 874
 439
 04

近域多利46街三層
 新款新屋上下共五
 房二廳22屋上三千
 電8629
 792
 或270
 104
 0

遊客板文區旺舖座
 位八十有烈酒牌中
 西餐具設備齊全時
 價13萬餘金開
 電325
 582
 18

新屋自賣

OKENBIDE區49x12
 完成。三房一廳土庫
 地。廿二萬五
 經紀莫問。六時後
 電324
 四三五〇三

近乃夾47
 靚屋。44.5x121六
 房兩廚兩廁近新土
 庫。十三萬餘。恒
 生。李。879
 329
 66

好地點。平租。包
 括生魚缸、冷房、
 冰櫃等祇開價九千
 陳祖興大興實業電
 685
 596
 08

魚舖平賣

栢文地屋急賣

▲三房平房屋。好租客。月租\$550
 交通方便。只售\$83,000

▲P N E區翻新靚屋。平正地。樓
 上二房樓下二房。只售\$113,000

蘇觀成298.1680
 KEYSTONE REALTY 261.8118

屋急賣

▲一流正層三房
 ▲樓下四房大客
 \$1,150。每邊售
 8.8695

平賣

點爐及
 437.
 014

餐館出讓

▲金中西餐館。52
 ▲全酒牌。生意
 好。開價三萬九千
 請電589.34
 34黃先生洽。

寫 4 字 3 樓 3 2 1 B 2 4 2 4 街 請	近中小學校車站 一房一廳樓上二房一廳 廚房、風景、窗美	屋主自賣 近P.N. 區舊翻新大屋 六房四廁經紀免問 二九一七三六五	兩間屋賣 八街東23年新上 三房各自出入 近P.N. 區舊翻新大屋 六房四廁經紀免問 二九一七三六五	屋主自賣 OKADA 區 49x122 完成。廿二萬五 經紀美開。六時後 電三二四三三〇三
屋主急賣 雲峰東區一房大栢文。坐北向南。美觀清潔。環境幽美。地點適中。有景交通方便。連全套新 OAK 傢私。屋主搬遷急賣。7380083 或直撥傳呼機 735-2310 留下姓名及電話。				烈治文靚仔 ▲兩邊好屋。10年新。保大客廳大廚房11浴室紅廳 廳廚房浴室齊。月收租價 \$95,000 英語電：27
5 議庭有年 7 意營堂 0 請東45 1 東主萬 7 意住1 0 請宿6 1 電合1 8 溫事 8 洽平 8 7	餐館急讓 沙省中型埠中西餐館平讓。有濃淡酒牌。八十座位。有長批約。有意請回港。平讓 39000 元。有意請自陳電話： (306)-445-1600 莫先生 DAVID	餐館急讓 沙省中型埠中西餐館平讓。有濃淡酒牌。八十座位。有長批約。有意請回港。平讓 39000 元。有意請自陳電話： (306)-445-1600 莫先生 DAVID	乾洗燙衣店 有個半馬力自動洗衣機。有意請電 8038 或 4349	
恒生公司 DOOG MOO 新地地點好 11 萬 9 三睡房土庫完成 22 恆生公司 DOOG MOO 879-6401 或 327-1111	屋出賣 三睡房土庫完成 22 恆生公司 DOOG MOO 879-6401 或 327-1111	餐室自賣 中西餐室位於市中心 設備齊全於市區 35 地點好。年老出讓 價三萬三千。六時 後三四八六七四	東主自賣 汽車車身修理出讓 地點通二萬六千。有 開價二萬六千。有 意者請電：二五三 五九五五。	

近華埠地

戶或拓文地出讓
投資保價方便
7 坡上居價六萬五
6 坡上居價六萬五
6 坡上居價六萬五
6 坡上居價六萬五
5 坡上居價六萬五

士多出讓

里。前舖後店離
店。生意 ERSB
9 新發展區。
8 意日土。
9 意日上。

葉榮生

DENMAN 街
豐鮮花及果菜老
號單連舖生意旺
三五九電李志雄
263-3612 恒基

Delhi 生意出賣

Corner location in gastown.
good potential and long
lease. ideal for family
running. please phone :
682-4816 from 9am to 4pm.
Monday to Saturday.

中西餐館出讓

沙省商業中心區。設備完善。座
位六十。樓上自住四房一廳。有
意者請電自費 306.642.3551
陳洽。

發財餐館兩間出讓

白石路遊藝區。唐番餐或西海鮮
餐。有酒牌座位 60-74。純實生意
或進物業均可。一間樓上有三組租
文。另一間樓上有大禮堂和會所。
適合郊游或投資移民。東主誠懇忍
痛割愛。勿失良機。詳情請電：
527.2238 鄭。

沙省餐館出讓

賺錢中西餐館和住屋實業出賣。
有酒牌。磚市。餐易做。本少利
深。年報生意十五萬餘。價十萬
九或生意八萬。租平。電雲埠二
至五時 936-4811 或晚九時後
1-306-468-2026

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西靚餐館。
座位七十連住屋。近農、鐵、割雞
場。旅遊區。設備一流生意興旺
廣闊。年做十餘萬。勿失良機。
電：1.306.554.3280

餐館出賣

雲島唐番餐館。全酒牌。座位七十餘
貴二萬。首期三千。每月充伍百。
月租連住所九百元。適合夫婦經營
請電 1-754-5022 八點後(下午)
黃先生。

生意出讓

雜貨鮮花街角讓
意東主離埠急讓
生意穩定。價格相宜
有意者請到 419 5
MAIN ST 面洽

士多出讓

每日平均八百多
人業主樓上三房西
平綠里上三房西
佐治里 WY 或電：傾租
596 H W 199 Q
6 Y 199 Q
9 W 199 Q

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西靚餐館。
座位七十連住屋。近農、鐵、割雞
場。旅遊區。設備一流生意興旺
廣闊。年做十餘萬。勿失良機。
電：1.306.554.3280

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓



一年一度月曆訂購時間已開始
小號如往年一樣選辦大批月
曆以供客戶選購
一九八八月月曆款式新穎，設
計優美，尤以上海月曆更備多
受中西人士贊賞。
小號為酬謝顧客惠顧，特設如
下優待。
凡於七月到卅一日前訂購數
量在 500 個以上，照價給予
九五折優待。

。凡於八月卅一日前訂購數
在 500 個以上給予九八折
待。九月廿日前截稿。
贈送月曆可以維系着廣大廠
，繼而推廣至其他的朋友，
您通過贈送月曆活動用新的
態迎接龍年的蒞臨。
聯絡及定購電話：(六〇四
二五四、四四四一
地址：喜仕定東街七十一號
溫哥華

1988											
Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
31	28	31	30	31	30	31	31	30	31	30	31
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33

G.M. PRINTING LTD

精美印刷公司

713 E. Hastings Street, Vancouver
V6A 1R3 Canada



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER

438-2333#7011

住家: 263-4949



CHRIS CHUNG

鍾植垣

PAGER 645-6655

住家: 438-1197



SHARON LUM

林麗儀

PAGER 645-4559

住家: 876-6513



HEATHER COOKE

住家 681-6938

PAGER 645-6813

住家: 876-6513

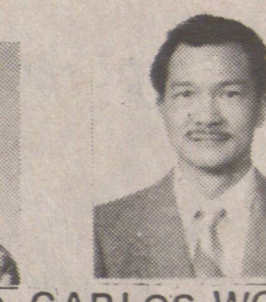


JENNY SOO

蘇雪敏

PAGER 645-6918

住家: 435-1010



CARLOS WONG

黃長繼

PAGER 686-7799

住家: 291-8777



STELLA POON

潘錦明

PAGER 645-9293

住家: 420-0200



STEVE WONG

黃光照

PAGER 645-3232

住家: 420-0200



VOY WONG

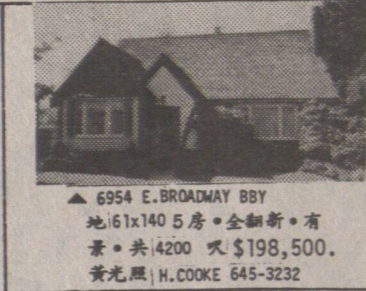
黃會堂

PAGER 645-5368

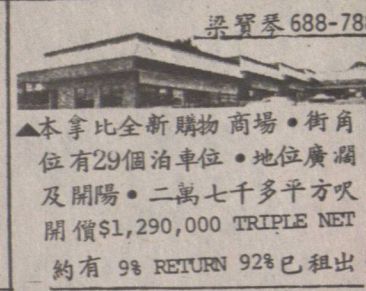
住家: 263-9519



▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華特式屋。樓上3房樓下2房兩廁。3廁在家庭室。兩邊頭窗及窗簾。\$187,000 黃光照 645-3232



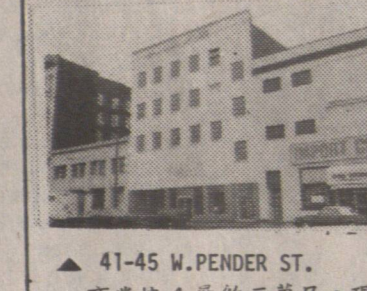
▲ 6954 E. BROADWAY B&B 地61x140 5房。全新。有書。共4200呎 \$198,500. 黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場。街角位有29個泊車位。地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。開價\$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出。



▲ 唐人街大王打東街。三層石屋。見樓宇25x122 三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入\$3,700樓上三層空置。\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WATSON B&B. BC \$215,000 38x120 上四房。土庫完成兩房。黃光照。黃會堂 688-7888



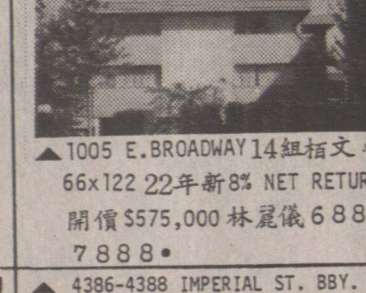
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



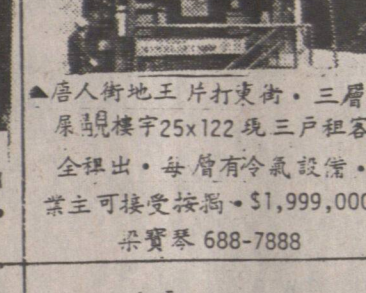
▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000. 唐人街巨屋。八房一廳。土庫完成。電梁寶琴 688-7888



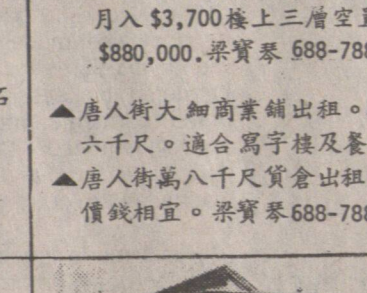
▲ 5655 PATRICK ST. 33年新1170呎。地53x114 兩車房。開價\$119,900 林麗儀或 H. COOKE 688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14租文。66x122 22年新8% NET RETURN 開價\$575,000 林麗儀 688-7888



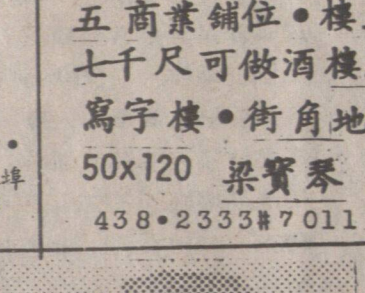
▲ 唐人街大王打東街。三層石屋。見樓宇25x122 三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街大商業舖位。有六千尺。適合寫字樓及餐館。唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888



▲ 128 S. GROSVENOR 二年新。上三房下二房單元屋主離埠急讓。蘇雪敏。黃會堂: 688-7888



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 128 EAST 58TH AVE VAN. 40年新兩層房。土庫完成。地34x117 黃會堂 645-5368



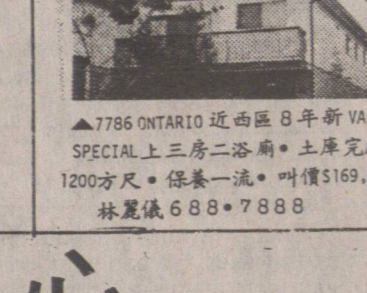
▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000 租文地。樓上4房。樓下一房適合大家庭居住。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B&B. 四年新。兩商業舖位。月入三十三百。紫江地區近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴。黃會堂 688-7888



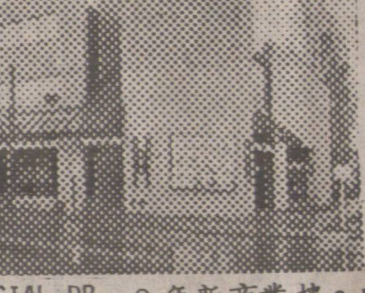
▲ 意實(INDUSTRIAL)二層房。面積860平方呎。整潔。3件廚房設備。每層有洗衣房。地庫停車位。6年新。開價\$56,900 林麗儀 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區8年新。SPECIAL 上三房二浴。土庫完成1200方呎。保養一流。叫價\$169,000 林麗儀 688-7888



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ. 高背林好景七年新仔屋。幽靜街。正層每邊三睡房。個半閣上下完成共4,860呎。好租客保養好。開價十八萬九。黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 3645 E. 26AVE. VAN. 地66x111。3睡房上層。兩廁。開價\$184,900 黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 100x122 (唐人街) 248-230 JACKSON AVE. \$319,000 513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000 517 E. CORDOVA ST. \$170,000 黃光照 H. COOKE 645-3232



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



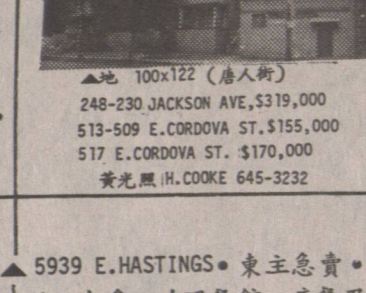
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 4857 KILLARNEY ST. 11年新哥華特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩睡房有廁。價\$162,000 黃會堂 688-7888



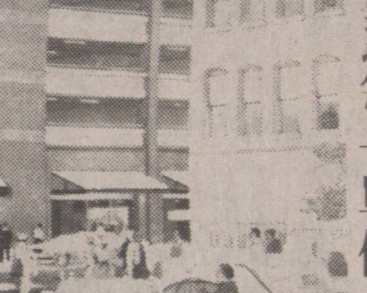
▲ 100x122 (唐人街) 248-230 JACKSON AVE. \$319,000 513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000 517 E. CORDOVA ST. \$170,000 黃光照 H. COOKE 645-3232



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



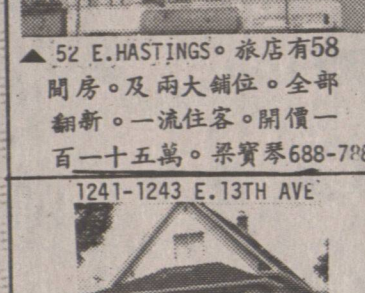
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



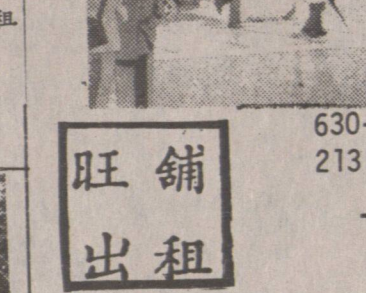
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 52 E. HASTINGS 飯店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流租客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位於北本拿比中國餐館。店及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價\$79,000. 黃光照 645-3232



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



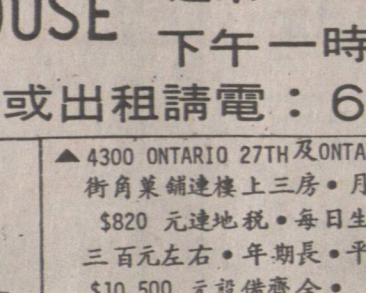
▲ 1241-1243 E. 13TH AVE 50x127 屋地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 13579 E. 47 AVE. VAN. 地145x154 5房3廁兩廚房。柚木地板。黃光照 H. COOKE 645-3232



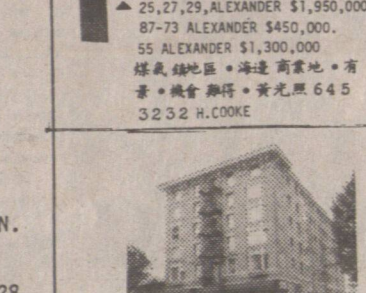
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 4542 IMPERIAL ST. B&B. 35年68x128 屋街角地。共五睡房。近METROTOWN 黃會堂



▲ 大減價 2056 TURNER VAN. 地40x113 全層6大房。適合大家庭。柚木地板。環境佳。只售\$125,000 黃光照 645-3232



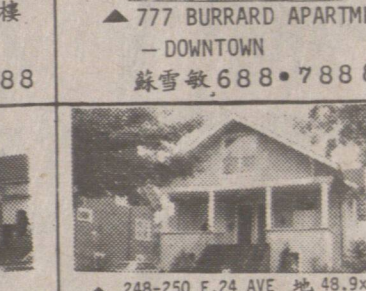
▲ 西區屋49x110上三房。有土庫。開價\$249,000 街角地。梁寶琴 263-4949



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



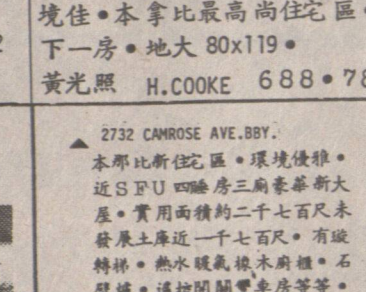
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地板。\$99,000. 黃光照 645-3232 黃會堂 645-5368



▲ 7504 LAMBETH DR B&B. \$308,000 樓上4房。柚木地板。JACVZZI。環境佳。本拿比最高尚住宅區。樓下一房。地大80x119. 黃光照 H. COOKE 688-7888



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



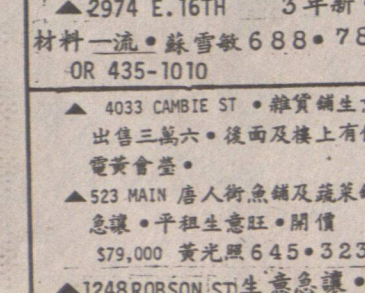
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



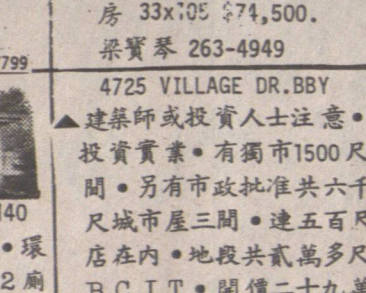
▲ 2974 E. 16TH 3年新。材料一流。蘇雪敏 688-7888 OR 435-1010



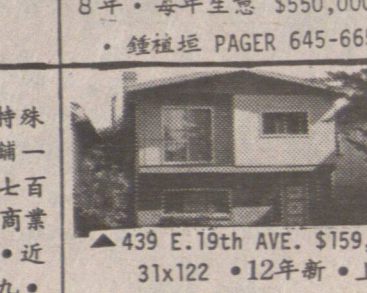
▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意。出售三萬六。後面及樓上有住電黃會堂



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



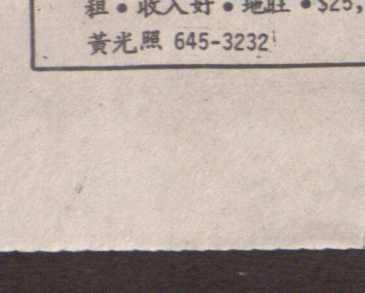
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



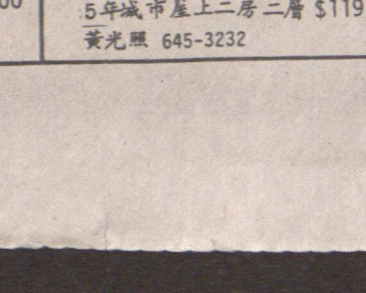
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



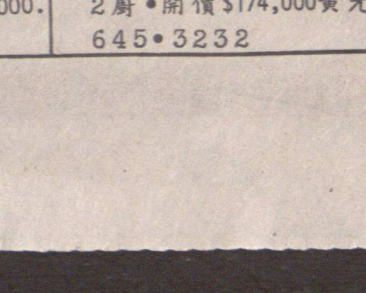
唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



唐人街地旺 五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011



中國絲綢進出口總公司廣東省分公司 China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工繅絲、綢絲、紬絲、綿球、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀線綉裙，絲綉被，刺綉畫片，真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、柏布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.



地址：中國廣州市文明路六十三號

電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750

Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.

Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable price and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

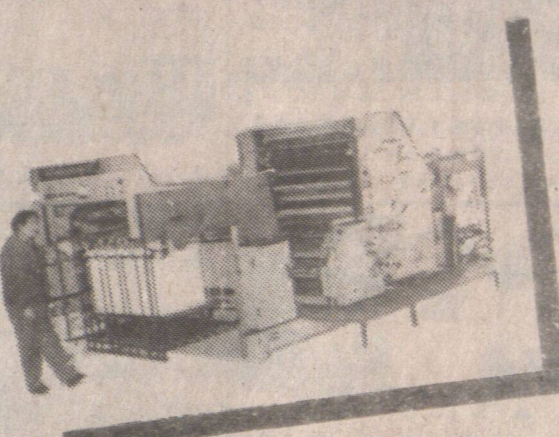
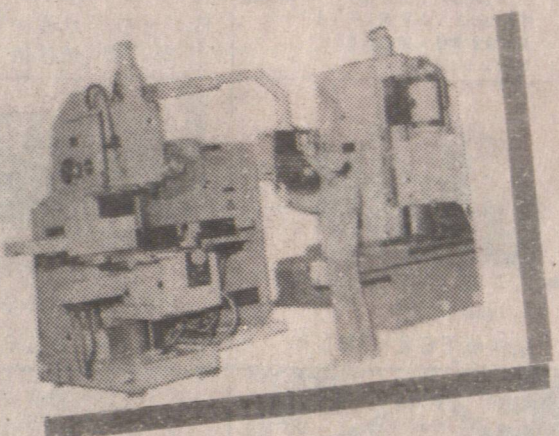
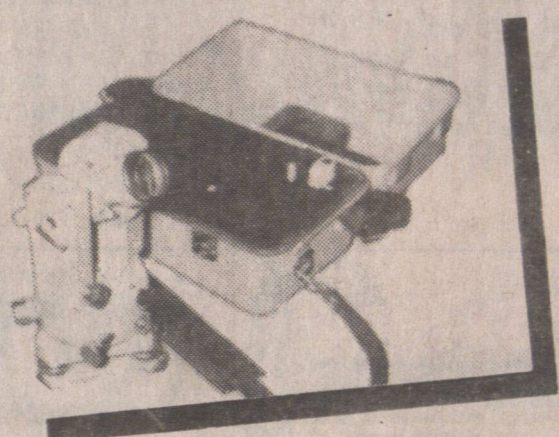
金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和刃具、磨具（油石、磨石等）、蓄電池、開關、電線、電纜、電瓷、電磁製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鍛件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工、來料加工、定牌生產、補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。



中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22231 CMEC B CN
Telefax: 443336 - 552

Hunan Province Food Import & Export Company
（定於1987年8月31日至9月6日）
在加拿大市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易。

湖南省糧油食品進出口公司
地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
電話 25697
電掛 5752 或 "HUHAN FOOD" Changsha
電傳 98105 HFIES CN

上海小五金

備有各種規格美容剪刀，剃鬚刀架及其刀片，各類小刀，日用品開店工具。歡迎惠顧。

Shanghai Small Scale Hardware
It carries all sorts of beauty scissors, shavers and its blades, daily necessities and other tools. Your patronage is mostly welcomed.

SLI

九猛樓下
 方便位於18街近
 街。有意請電
 二〇八七
 四區土庫
 租。一房一廳。
 浴備有傢私。
 區CABLE 街。
 路874。61
 新屋土庫
 租。二房一廳。
 浴。近蘭加拉
 院。合夫婦或學
 生。請電：
 24。1509
 樓下出租
 房一廳獨立門戶
 房。環境幽靜近
 枝及巴士站23街
 蘭六時半後電
 38。5002
 土庫出租
 房一廳廚廁齊包
 房。水電近BC
 T巴士站獨立門
 租三百五十元電
 2943042
 新屋土庫
 近城多利2房1
 近小學獨立樓
 3。通便租8303
 3。通便租8303
 3。通便租8303
 光猛大房
 地土庫光猛大房
 迎夫婦或單身或
 生。交通方便。
 於蘭六17街。電
 七三。八七六
 土庫出租
 菲美士定土庫
 房一廳廚廁齊全
 包門戶近學校巴
 包水電近電線：
 51。5307
 樓下出租
 猛兩大房一廳。
 32街近城多利
 房。適合小
 家。有意請晚
 時後電：二五三
 七八。
 相文出租
 老雅街三層一廳
 廚廁齊備齊。
 境優雅。有意請
 八七六。八六
 九。
 土庫平租
 房兩廳廚廁齊獨
 門戶近學校交通
 城多利。佐治電
 25442792
 25442792
 25442792
 25442792

美点

過當地的四十萬人口。

他們為這個西歐最貧窮國家的經濟帶來重要的外匯。旅遊業在一九五五年為葡萄牙賺取十二億美元。對國民生產總值的貢獻相等於農業或銀行。但外國遊客同時改變當地的人民的傳統生活方式，以新價值和致富對抗一度自我抑制的漁民與農夫社會。

官員們現正謀求防止重蹈西班牙地中海沿岸的覆轍。那些高度發展度假勝地已失去原有習慣。文人市長內托實行全力促進當地工業、農業和漁業，避免該地依賴旅遊業。他說，阿爾加維最大的問題是過度發展，特別是無計劃的建築物出現，這些建築物都是為應付空前增加的遊客需求而興建的。官員們稱需要更大立法權力去維持建築標準。但內托承認外國遊客

泰學校還不能迅速培養出一批合格的候選人，許多在外國受教育的畢業生回國後，都直接進入一些家庭式企業工作。

泰學校還能迅速培養一批合適的候選人。非該研究院畢業的同學畢業生高出三倍，許多在外國受教育的畢業生回國後，都來自賓夕法尼亞州立大學的沃爾頓學院。副教授他傳說，泰國正處過渡時期，它的

灣地區有偶婚，以三十歲以上女性年齡組，降最
低的生育率，以二十五歲到二十九歲婦女之生育率，近
年來也有穩定下降的趨勢，二十到二十四
歲女之生育率，則稱為「低」，然而唯獨十五
到十九歲婦女的生育率，反而而升高很多。
孫得雄強調，十九歲以前生育費太多，
這種不正常現象應引起有關方面重視。他
認為，從下降，顯示了年輕婦女對當局推行「
地區人口控制」，已有關當局逼在肩膊的任
務。恰恰好的教育，另募台灣「內政部」的一項統計，台灣
地區目前人口到去年止已達約一千九百萬人口，
以目前每年人口成長已達約二十萬人的速度計
算，同時適逢明年是「龍年」的壓力，估
計台灣地區人口到明年年底將突破六千萬，佔
台灣地區人口總數，人口急升已控制帶來
不少社會問題。看來，如何有效地控制台灣
地區人口猛增，已是有關當局逼在肩膊的任

...

畢業生只對那些準備五至七之間，比去年發獎金的外國銀行和增加百分之三點八，經融企業感興趣。他泰國已成為東南亞經濟發展最迅速的國家說，本地銀行請一名

舟 舫

迫人們來這裏工作。日本已經成為流放外交人員，決定獵殺是否需要繼續設備。

希臘大使利安尼所

財政部，五大工業國的強勢應予以削減，以減少美國的貿易赤字。打那時期，日圓對美元升值了接近百分之八十。美元是大多數駐東京外交人員支取的貨幣。一九八五年初，一美元可兌二六〇日圓，今日則只能兌一四〇日圓。

受到嚴重打擊的是發展中國家的小規模使館。一名非洲外交人員說，他的使館為了削減開支，已不再給本地職員超時工作，減少使用文具數量，「非常少選擇，非常偶然地」請客。其他使館也限制旅遊、限制用電話以及用電、延遲購買新的辦公室設備。

希臘大使利安已新

把他們的職員從租金高昂的公或辦公室遷進自己的建築物，拿大則計劃在自己擁有的土地為使館職員興建大樓，大樓也出租給外界，以租金彌補建築的開支。

駐日的一百零五間大使館在九八五年開始感受到經濟壓力

DEL I GROCER
可供應快餐。
左右。東主因
文任何合理還

埠農場地34畝。土
 種植。交通方便。
 萬。
 另十畝適合飼養牲
 屋數間。取價十八
 意請來函接洽。
 FARMS BOX 1084 STATION
 REY, B.C. V3S 4P5

中心 A B B O T T 街小型屋
 多。生意建立已久。單人可
 營。月租僅五百。有長批。
 投資好過打工。捷足先得。
 紅公司 8 7 4 4 2 6 8
 生代理 4 6 4 7 6 0 2

吐舖急租
大街有錢區特
窗買藤傢俱工

寫字樓租
百尺至二千五
或更大。大小
位唐人街中
查詢電話：

RENFREW ST. 地 33x12
價九萬七。
11 W66 AVE 地 49x212
價廿六萬九。
于餐館邊物業。價廿三
FRAMLIN ST 地 50x1
價十三萬八。
寫字樓2500 呎 N. DE
W. 41 地 33x112 價16
青地: TRANSPACIFIC R
8591 梁志榮住家

三藩市式設計
奇異的風景
兩大新屋・樓上四睡房・
樓下完成・地大・有獨立
車房・特式繁多・請約來
參觀・建築師自費\$192,500
地址：3261及3267
COMMERCIAL 英語電話：
298・2813

訪支、分黨，社交還票據，領還
除專函各該支分黨、社外，持
簽姓名登報週知。
右通知
全加各支、分黨，達權總、支社

駐加總支部通告

爲通告事：查據滿地可分
公債，最近還來第二期公債，現
遵照章程分發，計壹百員者，
退，按息應，陸錦煌，周伯昌，
貴，黃兆來，林偉文，周永熾；
辟分部，黨近分部，黨近達權社
近體有會，片市魯別分部，袁克
：同徒昌隆，汝利模分部，袁克

號

▲ ROBSON街髮型屋。顧客甚好
特。租平。急售。
▲ 百老匯。專利權雪餅店 兼做
位街角好地段。35座位。設
靈巧裝飾。減價出售。
▲ BURRARD ST.。位於西區。高
樓宇內咖啡室。75座位。方
通地點。批好。

PATTIE FORCADE OR ROBERT
MONTREAL TRUST I.C. AND I
DIVISION REAL ESTATE DEPA
661-9500

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘
、平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，堅
虛療勞，久服輕身不老延年
本公司特聘有中國醫學專
產品之高質量。

骨，抗過敏
組，以保證

 賭場
輪盤
21點
HOLIDAY INN
今晚6時

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
10月1、2及3日
Delta Figure Skating Club Licence #62964

CENTURY PLAZA
1015 Burrard St.
10月1及2日
New West Minor Softball Association Licence #6294

KAMLOOPS
電 372-3336

CREAT CANADA
CASHION

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 1-416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

A cartoon illustration of a man lying in a hospital bed. His head is wrapped in bandages, and his right arm is also heavily bandaged. He is looking towards a dog that is sitting on the floor next to the bed, looking up at him. The dog appears to be a small breed, possibly a terrier. The scene is set in a simple room with a lamp on a bedside table and a window in the background. The drawing style is typical of mid-20th-century political cartoons.

地數。的 著指一 拍 區台二 角美丁

司
id.
B.C.
3

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

老乳牛逃過鬼門關

老乳牛逃過鬼門關

有些人批評美國的官僚主義欠缺彈性，但對伊愛華州赫爾的一位牧場主人來說，美國的政策執行者也算有同情心，值得讚賞。

至於華盛頓負責這收購乳牛計劃的政府官員則表示：「在未有影響計劃本身的原則下，我們是樂於從人情的立場去處理的，不要讓人家當此呼我們是官僚主義。」

阿士匹靈，難道是預了飲盡這麼多酒後翌日醒來頭痛時吃的嗎？

廠
LL LTD
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
近
V6A2H2
TRICE

奶的過量供應，制定了一個「終止牛奶的計劃」，以二千億美元收購乳牛。阿爾洛的牧場的四十頭乳牛，也是被收購的對象。

雖然他是不情願的，但基於實際需要，阿爾洛亦接受了政府提出的條件，交出他四十五頭牛，以及此換取四萬七千美元。

但在他的四十五頭牛當中，有一頭是已十五歲大，名字叫「老獨獨」的老牛，十年前已因健康問題而沒有生產牛奶，因為「老獨獨」很馴服及溫和，他捨不得把他交出去被屠宰，便嘗試用別方面申請先免他「死」，反正「老獨獨」不能生產牛奶，對國家的

這一新式的機器，
就有辦法比較一
折和已痊癒的背
發出的頻率。

他還說，如果
的部位完全康復
率之差就會減至
現時，這種機
在英國數間醫院
，並曾於肯特大
開放日公開示範

天南地北



北 下 生 所 傷 受 本 已 用 的 學 的

大 西 方 米

WESTERN RICE MIL

美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長，短身糙米
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆
批發零售

(CAL (BROWN
PACIFIC) RICE)

1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C.
(604) 251-6341 251-6342 CARLE WES

利用振動頻率原理
檢驗骨折痊癒程度

以前直至現在，醫生如要檢驗病人體內骨折的部位和程度，總是免不了要採用X光檢查。然而，最近，英國坎特伯雷的肯特大學一位高級電

子講師里查·科利在這一方面已有新突破。

科利爾認為人的頭跟鐘一樣。一般鐘上一般，便會發出某些諧振頻率，而

如雖有裂縫，則發出的頻率就會不同。科利爾認為這理論，也可以應用在檢驗人的背骨。

他想出了一套既簡單又不痛的方法來「傾聽」和監視骨折的痊癒程度。這方法（其實是儀器），使醫生在替病人作檢驗時，不用除掉捷邁的藥，而只需把一個手形的電機傳動軟軸裝置，放在捷邁上，以折斷的背骨為動力，發出的頻率就會呈現在屏幕上。

直至目前，科利爾指出，醫生還缺乏準確的方法來量度骨折痊癒的狀況。但有了

原來在客人當中
好多人體內的骨
都有一點點破裂
是其破裂的程度
不足道，所以才
忽略了。

華教太，頭，有
 人教只，有

WM
rice

律歡迎
 價錢特平
 常備各類米種
 歡迎來電查詢
 設有寬大停車場

地址：
 電話：

WM
rice

律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：
電話：

種類如下：

龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長，短身糙米
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341 251-6342 CABLE: WESTRICE

近

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St., Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-0713

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 682-7224

國產魚鮮乃野生真
冰凍魚鮮 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
冷凍水什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街

239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

九月十六日至十月十五日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

- **買二送一** (買二包 50 磅絲苗米，免費贈送一包 50 磅絲苗米)
- **買一送一** (買一包 50 磅絲苗米，免費贈送一罐 3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- **買一送二** (買一包 50 磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送 3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油 3 LITER 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
VAN, B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 50¢ 鷄嘜櫻米粉 500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等蒜苗 50磅在平過八折特價 \$9.50
MAZOLA 粟米油特價 5.50

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH
China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton woven products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.
In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款式的棉·T/C
紗和各種規格的棉，T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，
以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。
本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷
會。歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號

地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛: Cable "HNTEXTS" CHANGSHA 電傳: Telex 98123 HNLTC CN

電話: Telephone 28787 28823 or 27365

市街頭上空穿雲越飛行，他們在市公園排成長行在游泳，在城市的公園或海灘聚集。他們有時連列成單行縱隊，在主要高速公路大搖大擺。阿拉拔諾斯天然資源部發言人巴里·拉茲說：「我們根據哥爾巴應他們的候鳥固定飛行路線。我們給他們留出車道和行人路的平等空間。他們稱飛翔的鸕鶿為佔有者的權利。當地的環境保護組織成員羅絲說：「牠們是先行者，人們只是搬進牠們的候鳥固定飛行路線。我們為應付經濟危機，英、法及其他國家的大使館正匆匆忙忙了。」

（王商節譯）

▲ ROBSON 街髮型
特・租平・
▲ 百老匯・專
位街角好地
堂巧裝飾・
▲ BURRARD ST.
樓宇內咖啡
通地點・批
PATTIE FOR
MONTREAL T
DIVISION R
661-9500

赤
經
鑑定，
最強效
中
、平無
和胃，
療虛勞
產本品之



赤靈丹
萬應靈丹
治一切奇難雜症
每瓶一元二角
總發行所
上海英大馬路
中法大藥房

總代理
溫哥華

一、牧場事業：卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長柯列宣佈從省社區就業工作策略業務計劃款項中撥出十一萬六千八百三十元給予溫哥華島黨近境的天佑農場，興建騎馬中心，包括修理裝置馬房、露營地方、及發展該處四百英畝以上的小路徑。

二、勵長稱：此中練騎馬設備，為社區資源之一，吸引遊客。太平洋傷殘人協會會員，他們有機會參加文娛康樂的騎馬裨益社會，為人群造福。

三、該農場為聖安龍岡親善張先祖

溫哥華訊：雲埤龍岡親義公會於一九七九年十二月二十八日星期日，下午二時舉行紀念張先祖桓侯誕辰大會，宣佈秩序司敬，宣佈秩序主席趙榮義及龍岡主理元、關雲龍先後發表講話，並

（溫哥華訊）雲埠中華會館獲全僑各界人士熱烈支持，捐助中國東北黑龍江省大興安鎮林火災區的大興安鎮，實號林國鑾，昭倫親裁公所每五百元，精美印刷公司三百元，光華投資公司李廷光二百元，鳳凰堂，梁淑華民四兄弟，大家團結的精神，加強團圓的心德，衆志成城，民族舞蹈，中國民

地區發生特大森林火災，全世界各地華僑，中外人士心情都很沉重，而近日又在各方支持下，大興安嶺地區火災撲滅，開始恢復生產，重建家園，華僑覺得非常高興，他們踴躍遠離祖國，仍是祖國人民息息相關，因此，僑界和主團結聯盟，禺山總公所，每一百元，李仁，湯琴女士，五十元，林其女，二十元，馬華標，司徒振亞，余翰，曾良欽，曾潮，視每十元，司徒聲策五元，熱心可嘉，其他捐款，客查

報載國家，造社會，各界譁事，衆皆報以熱烈掌聲，到會人數百餘人，隨開會議及酒會，分享月餅、沙包、叉燒、麵食、豬肉、鴨、雞、肉等，並同預祝中秋，並直皆大歡喜，情形其爲歡洽。

意。
 最近捐助善款
 者，計有金利源大
 特立中華基督教會
 僑華人社區內就
 讀之中小學生提供
 前錦碌市長被委任
 雲埠公民法庭法官
 頓節會
 華人已
 著經已
 英排定
 會定
 動十月
 節已排
 定，除每
 週一上午
 九時，初
 級英語班
 星期二、四

(渥太華訊)加聯邦內政部長大衛坎比昨宣佈委出申請省加拿大國慶日委員會主席羅拔美高拉德為雲峰公民法庭法官，任期三年。

羅拔美高拉德為前任錦碌埠市長，以前多年來從事石油業，任一家分發代理公司總裁，對社會服務工作，向來熱心，積極多予為多家家社團要職，包括皇家內陸醫院董事局，錦碌展覽會，卑詩省市鎮聯合會要職等。

他現接任全職公民法庭法官，將負責擔任加拿大公民申請口試，以求符合加拿大公民法，規定入籍，並將主持新公民入籍領取公民證儀式。

上午之英文中班
星期四下午之烹
班，星期六下午之
十一時之太極拳
班，下午一時半之
四時半之粵曲班
外，另有其他活
如下：十月五日
期一早九時十五
在緬街四〇一號
書館門前集合往
觀朱古力糖廠，
先報名以便乘計
數，自行搭車到
京士威二七七號
門前等候十時進

亦可。十月十日星期六早九時半監事聯席會議。十月廿三日星期五下午一至二時幻燈片午領取。

衛生廳頒贈獎狀

(溫哥華訊)·國泰電視董事
主席蘇成坤亦致
國泰電視日前攝製
之「健康與你」特
輯，提供省人正醫
生主持省內各醫
院。

余蕭聯攝

於本月廿五日中午，假華埠廣州樓酒家，宴請國泰代表衛國領袖及社會賢達。該午宴由衛生局廳長杜域伉儷主持。會中杜域閣下與來自澳門蕭展

代表衛生廳贈予國泰電視一面獎狀，藉以讚揚國泰電視在領導及推廣社區衛生服務之貢獻。

小姐，舉行結婚筵開四十餘席高朋滿座，佳餚酒，式飲式食。面空前熱鬧，食

星拱雲從鰲峰英
昨悉故人程萬里
推士駕臨增異影
團縣長李君光耀
副縣人前來加美
考察訪問謹賦此以
徐發起

何處薰風待洗塵
二
滿胸情緒道歎
熱鬧筵中餘若輩
繁華迎逐幾多
放翁祇管呼醇舊
詞人代我拈韻
漫說疏狂忘候閑
期逢詩與鈞明

騷歌今有向東昌
松菊故園三多卜
離亭折柳秋分袂
誰筵觸動陽關曲

萬里機鳴錦江
驚峰勝景四季
却恨知音再並
贈行惟學短吟

歡迎恩平縣一團考察人員

徐登

觴期不遣風韻頌
維憑拙筆祝先

風光。一至
員交誼會。
節目表除在
發外未有者
證外到緬街
美廉藥房

予杜城夫人一份紀念品。

振華聲社
慶祝中秋

新娘做節目，新
子大方有禮，肯
新郎合作，節目
穎，引人大笑。
采校友余福球同
上台三次主持，

獲獎狀

（流事專記）

本埠振華聲藝術研究社於農曆中秋節，定於十月四日（星期日）下午二時半在該社禮堂共渡佳節，敬希各位社友，分有趣。主家郎對新人，輪席敬酬，彬彬有禮。郎女貌，佳偶天成。司儀李士根，千里姻緣一線。

溫哥華訊——舉行舞會助慶，首
商余卓文公 特別嘉賓有
僑之三公子 後又由新娘同老爺
畢業於西 新郎同奶奶跳舞
大學，任職 笑聲處處，掌聲
業經營業 如雷，因為要新郎
主席余國定暨片

于本月十九
名園三樓，
澳門蕭展紅
舉行結婚禮
四十餘席，
座，佳餚美
飲式食。場
熱鬧，食後

長馮榮灼一
謹賦此以祝
徐發起

玉宇賴鶯聲
情緒道歡伸
迎迓幾多人
代我拈韻新
詩與鈞明陳

抽筆祝公進
人員
徐發起
機鳴錦江鄉
勝景四季莊
知音再共觴
惟學短吟長

熱誠可嘉。

九號一舉行。內容包括聯邦政府發表的稅務改革案，其重點、對個人及商界業務的影響敦宗誼。

元開月會，務請各元老、顧問、理監事職員會員依時到會共策會務進行藉

W
(內外全科)
行醫九年，現遷
ER STREET 夾 17th
B.C. V5V 4C2
時卅分至下午
時卅分至下午
後：
555
86-8782

DR. RAYMOND
西醫周企誠
診所遷址
周企誠醫生 H
溫埠為僑胞服
地址：*11-3
診症時間如下
星期一至五：
星期六：
星期日，假期
請電話預約
診所電話：8
直接傳呼號

賓酬

七折

一律九折

力支持，

新張
五日至十月
參，吉林
材 八
藥海味什
品除外
喬胞，多年
時價品

營業
由九月廿五
，花旗洋
中草藥
酒，京
(特價
各界友好
以下超值

擴
鹿茸
成藥
爲
特別

果、報章、書籍雜誌等，本人衷心銘感，謹綴數言，藉伸謝悃。

域多利埠 林樹森謹啓

3號 **大安**
 服裝精品店
 七折
 被(歡迎批發)
 折
 均可
 價推銷

溫哥華華埠片打
電話：681

新款秋冬
各款絲綿被
一律
新款婚紗
被袋，拖車

每枝 \$12.99

壹每樽 \$0.95

買二送一

青每樽 \$1.50

買二送一

枝每磅 \$6.99

88號

祥先生主理

高房

36片庄

60片庄

新到原

特價品賣完即止

喜士定東

國參茸行對面

歷代祖傳

每合\$35.00
一兩庄買二送一
每合\$11.50
每磅\$3.50
每磅\$4.50
每磅\$3.99
4樽\$10.00
以上各種
上：溫哥華
(即舊中
-1113 由

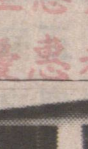
中國吉林
武漢蛤蚧
原枝正河
正河南淮
原枝防黨
首烏酒

親

電話：(

▲建華里
3,000 平
車站。

生意買賣
優惠利率



大地 49x116 3 房土庫
3 房好租客叫價
000



KINGSTON 大街超級市場生意
9 金減至 \$25,000



▲士多舖生意全開出讓旺
點樓上有 3 房叫售 \$8,000

估價。房屋
貸款。並可

14651

雲東商會榮錦街角地有仔
車場旺地35x112 價24萬餘

公司
INSURANCE
VAN, B.C.
免費電腦
免費介紹



▲合法房屋S X S 街角地
好收租有土庫十一萬餘



BITAT
REALTY LTD

88-3501
0-2932

實業燕

REAL ESTATE
2160 KIN

3房SPLIT LEVEL西人住屋
6500元地(85x113)價八萬餘

哥華 CONVENT 大餐廳可
夜總會新月地五六千多
價三十萬餘。

Office: 43
Pager: 68

潘世豪

SAVIO POON
住宅: 433-68

1872-1873

市上大量食品中秋

左筆權敬啓



**GROWTH
IS YOUR
BUSINESS
AND ALSO OURS**

中國國際廣告公司

**China International
Advertising Corp.**

用兵要精・用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834